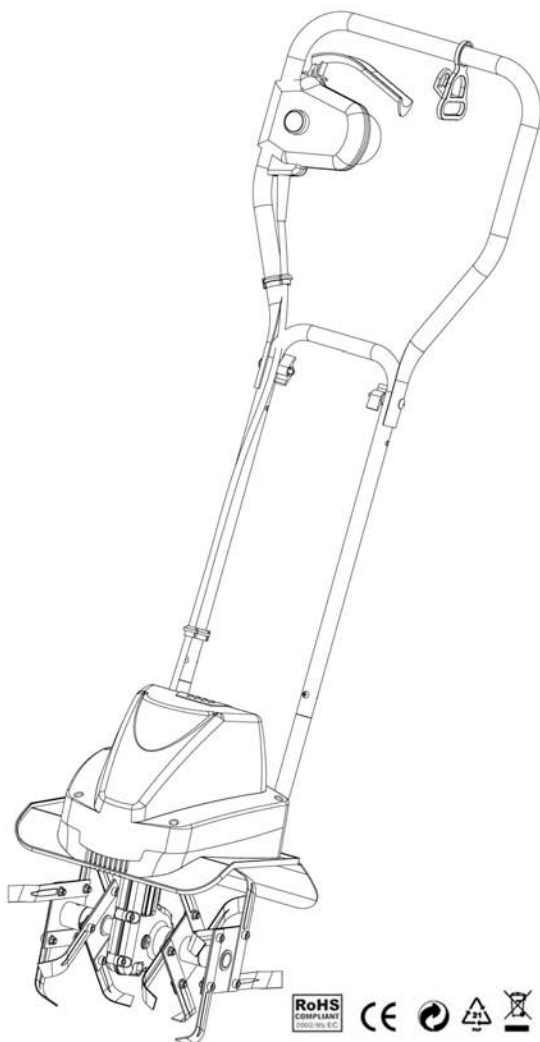
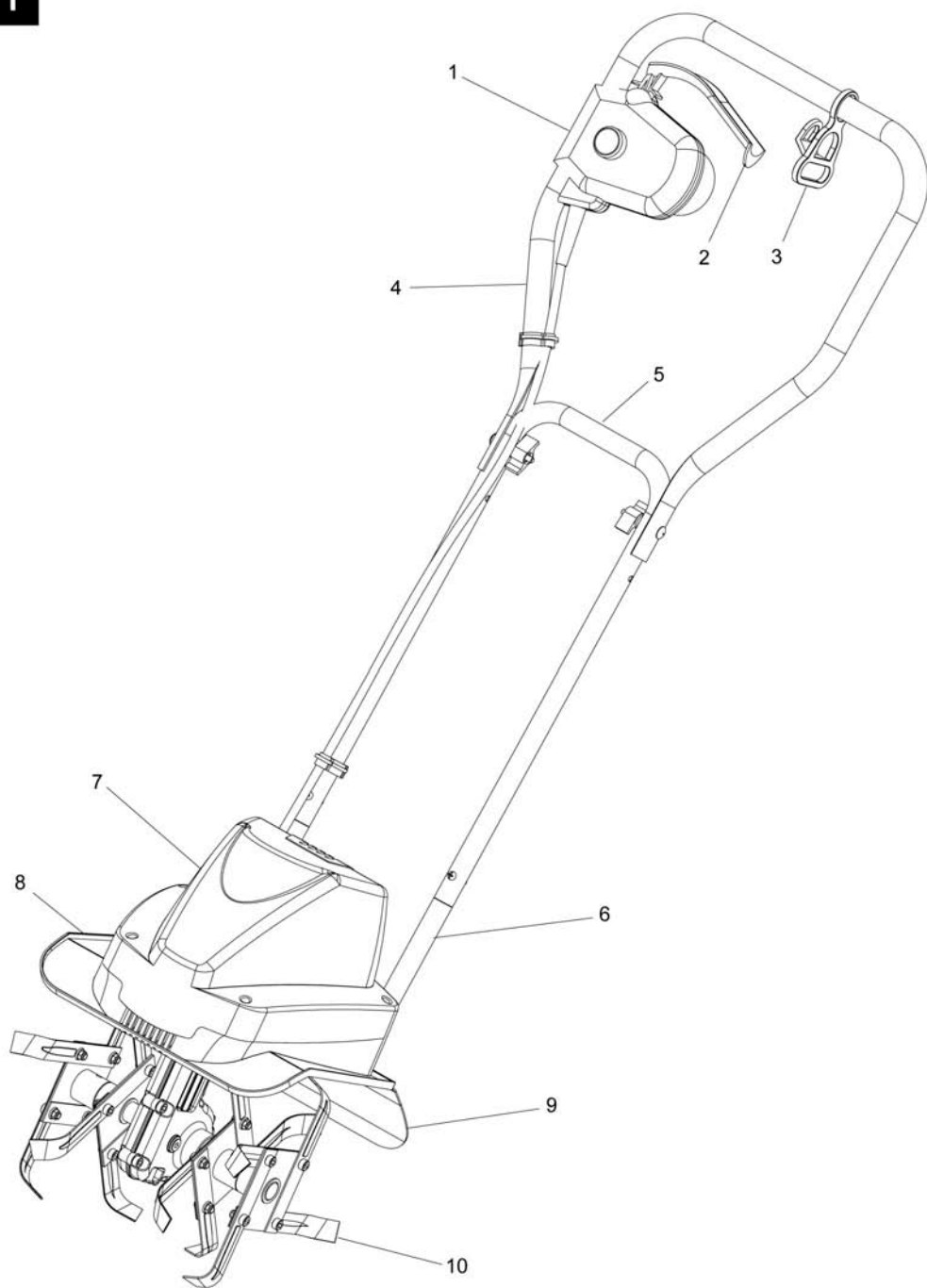
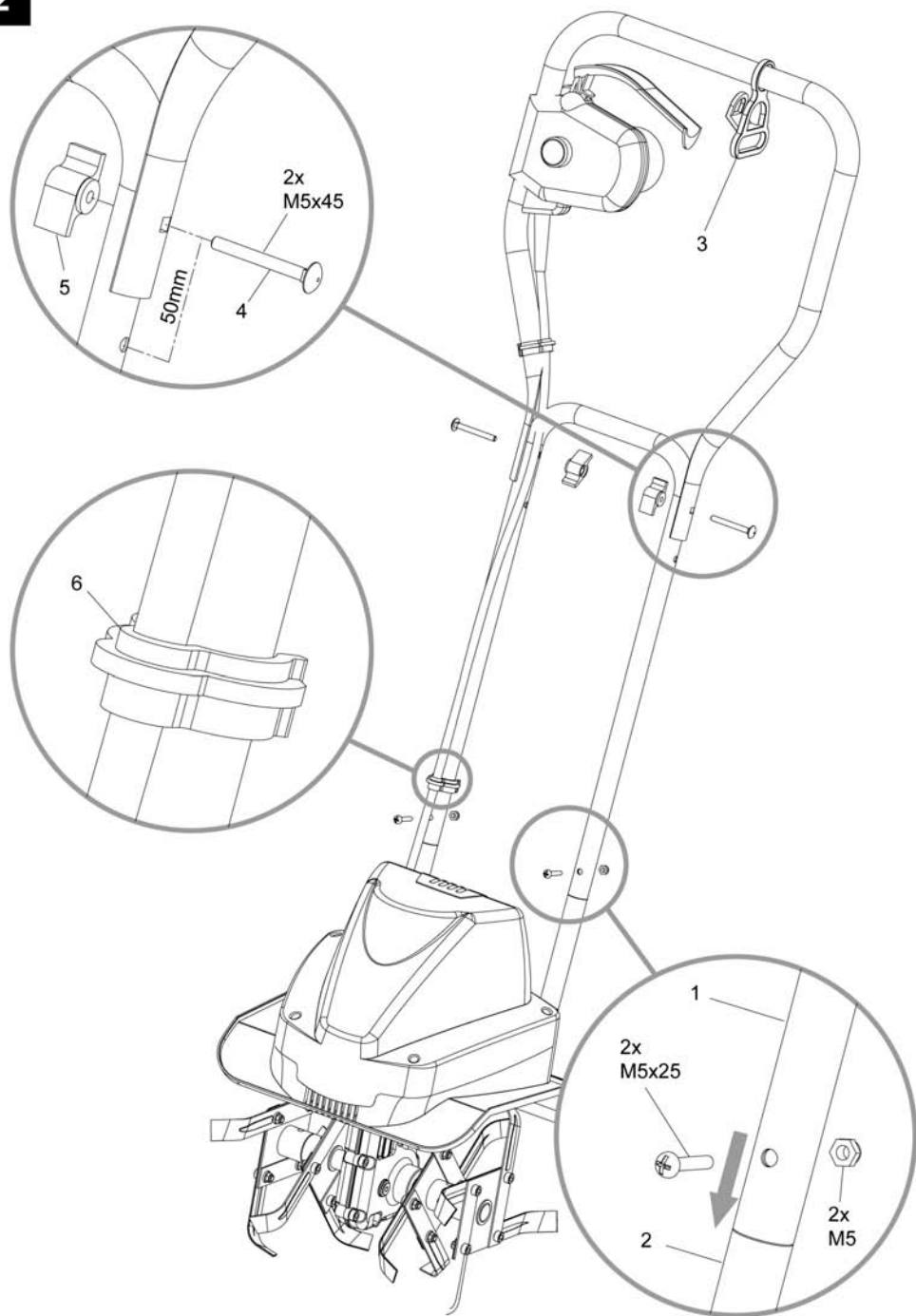


MTBE 750

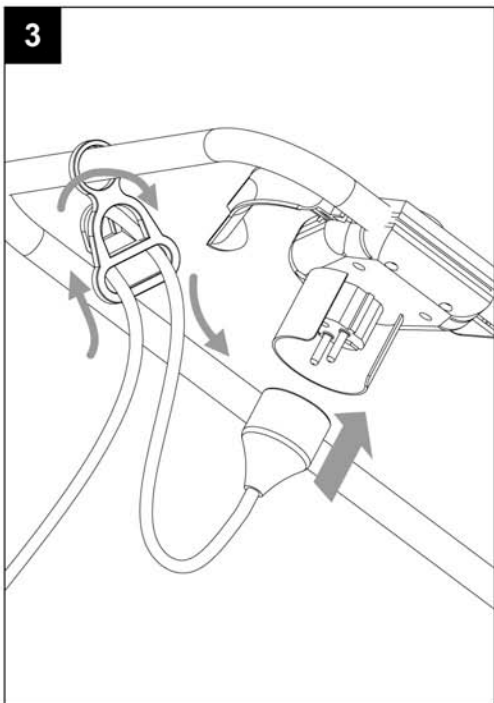
FR Motobineuse électrique
NL Handleiding elektrische cultivator
GB Manual Electric tiller



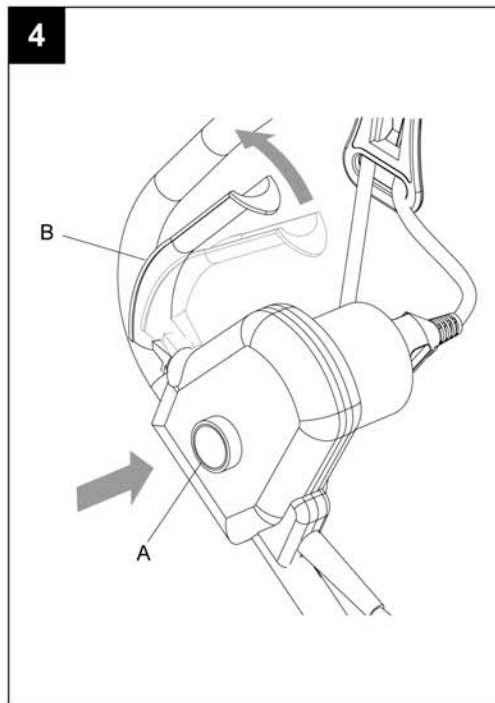




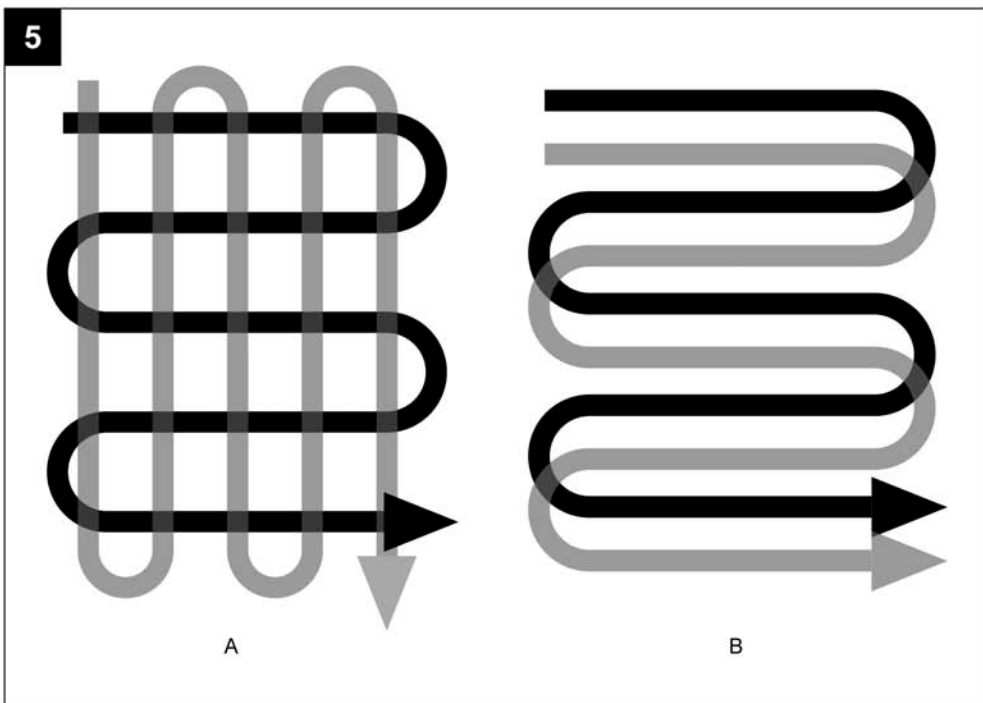
3



4



5



A

B

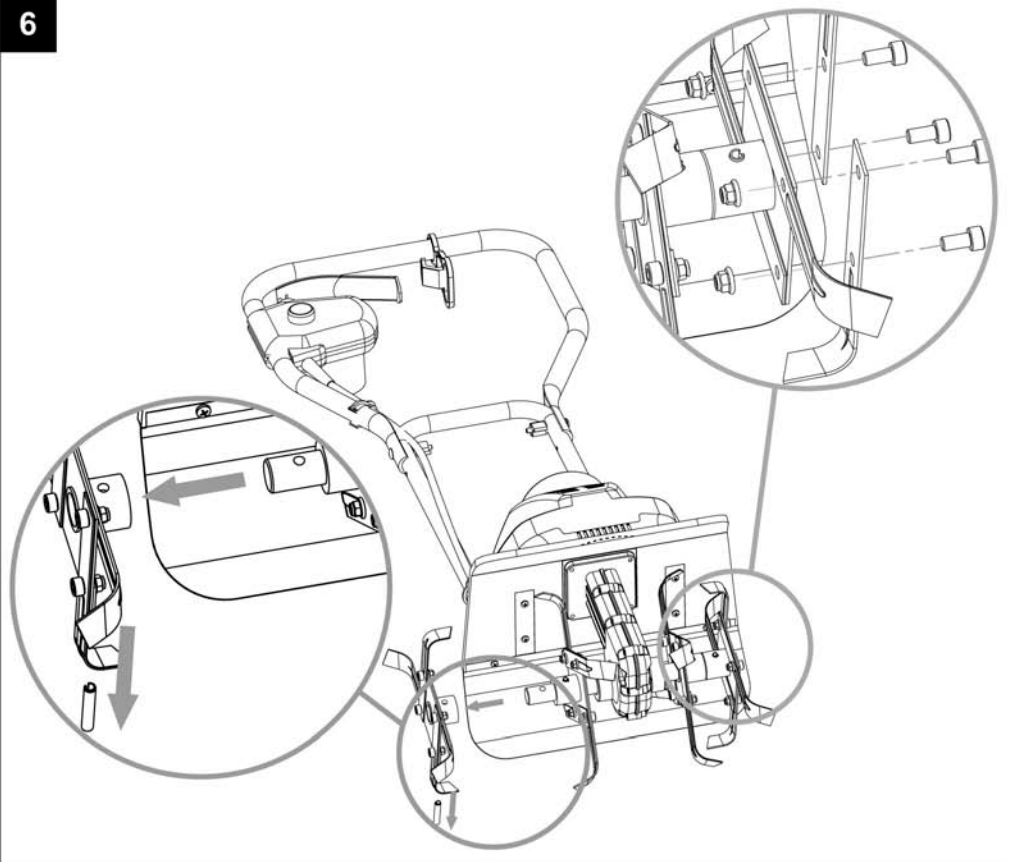
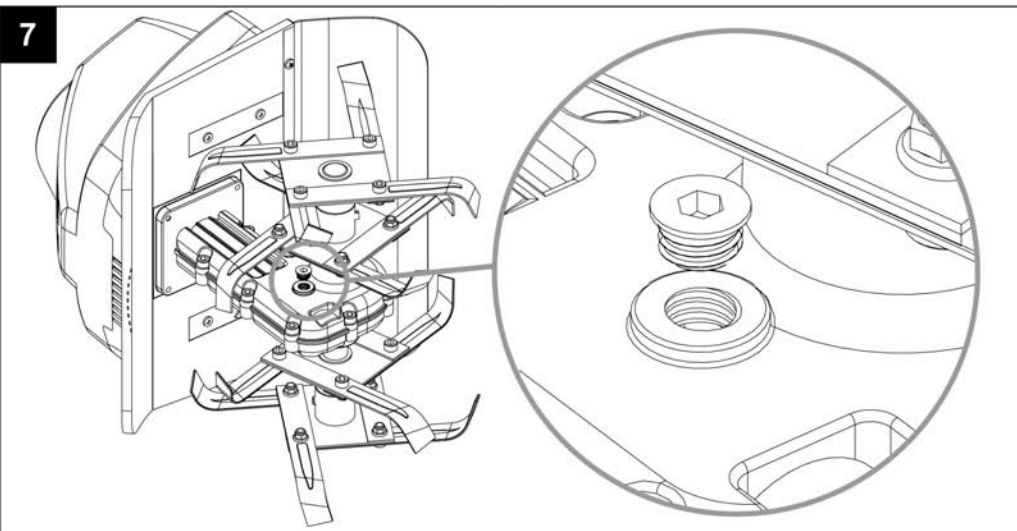
6**7**

Illustration et explication des pictogrammes



Attention ! Lisez attentivement le manuel et suivez les recommandations et instructions de sécurité.



Eteignez toujours l'appareil, débranchez l'alimentation et attendez que la machine s'arrête complètement avant de procéder à toute intervention d'entretien, de nettoyage ou de réparation.



Attention ! Portez toujours des lunettes de sécurité, des couvre-oreilles, des gants de protection et des vêtements de travail très résistants.



Ne pas utiliser l'appareil par temps humide.



Attention ! Les lames ne s'arrêtent pas immédiatement après que la machine a été éteinte.



Attention ! Débranchez immédiatement l'appareil en cas de dommage du cordon d'alimentation ou de la prise.



Danger ! Eloignez vos mains et vos pieds des instruments coupants.



Eloignez d'éventuels spectateurs de la zone dangereuse.

l'appareil tant que les défauts ne sont pas rectifiés.

- Pour plus de sécurité, remplacez les pièces usagées ou endommagées. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Les pièces non produites par le fabricant peuvent causer un mauvais fonctionnement et des blessures éventuelles.
- Avant toute utilisation, tous les corps étrangers doivent être retirés de la pelouse. Surveillez également la présence de corps étrangers pendant l'utilisation.
- Ne travaillez qu'en plein jour ou avec une lumière artificielle suffisamment puissante.
- Protégez vos yeux et portez un écran facial ou un masque antipoussières si vous travaillez dans un endroit poussiéreux.
- Habillez-vous de manière adéquate. Portez les vêtements suivants lorsque vous utilisez l'appareil :
 - Le port de gants en caoutchouc et de chaussures adéquates est recommandé.
 - Portez un bonnet de protection pour retenir les cheveux longs.
 - Évitez de porter des vêtements amples ou des bijoux qui pourraient se prendre dans les dents rotatives.

Description

1. Combinaison bouton de sécurité / prise
2. Manette de commande
3. Passe-câble
4. Section supérieure du guidon
5. Poignée de transport
6. Section inférieure du guidon
7. Coffre du moteur
8. Aile
9. Plaque de protection
10. Dents

Instructions de sécurité

Lisez les instructions d'utilisation et agissez en conséquence. Conservez-les pour une utilisation générale.

Respectez les recommandations de sécurité et les avertissements concernant l'appareil.

Avant utilisation

- L'appareil doit être monté convenablement avant toute utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avec soin avant toute utilisation. Vous ne devez travailler qu'avec un appareil en bon état. Si vous remarquez un quelconque défaut sur la machine susceptible de mettre en danger l'utilisateur, n'utilisez pas

Utilisation adéquate

L'utilisateur est responsable vis-à-vis des autres lorsqu'il travaille avec l'appareil.

- Les personnes ne connaissant pas les instructions d'utilisation, les enfants, les jeunes qui n'ont pas atteint l'âge minimum pour utiliser cette machine et les personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu.
- Maintenez les enfants et les animaux domestiques à distance. Toute personne présente doit être tenue à une distance raisonnable de l'appareil lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien fixés et qu'ils sont en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques enfouis, de lignes téléphoniques, de tuyaux ou de conduits.
- Avant de brancher la prise, assurez-vous que le régime nominal de la prise est correct et qu'il correspond à celui indiqué sur l'étiquette de l'appareil indiquant la charge prévue.
- L'utilisation de l'appareil est uniquement autorisée si la distance de sécurité fournie par le guidon est respectée.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une pente trop raide pour assurer un fonctionnement sûr. Lorsque vous travaillez sur des pentes, ralentissez et assurez-vous que vous avez une bonne prise au sol.

- Avant de commencer à utiliser l'appareil, assurez-vous que les dents n'entrent pas en contact avec des corps étrangers et qu'elles peuvent bouger librement.
- Tenez le guidon fermement des deux mains. N'utilisez jamais l'appareil d'une seule main.
- Attention ! L'appareil peut bondir vers le haut ou faire des sauts en avant si les dents frappent extrêmement fort un sol tassé, de la terre gelée ou des obstacles enterrés comme de grosses pierres, des racines ou des souches.
- Ne placez pas vos mains, pieds ou toute partie du corps à proximité des dents rotatives.

Attention ! Risque de blessure !

- Il vous suffit de guider l'appareil tout en marchant à allure normale. N'essayez pas d'aller trop vite. Marchez à une allure convenable en maintenant l'équilibre à tout moment.
- Surveillez le cordon prolongateur lorsque l'appareil est en marche. Veillez à ne pas trébucher sur le cordon. Eloignez toujours le cordon des dents rotatives.
- Si l'appareil frappe un corps étranger, examinez l'appareil pour déceler d'éventuels signes de dommages et effectuez les réparations nécessaires avant de repartir et de continuer le travail.
- Si l'appareil se met à vibrer anormalement, éteignez le moteur et cherchez l'origine de la vibration immédiatement. Une vibration est généralement signe de problème.
- Tout en tenant le guidon, soulevez l'appareil pour le déplacer d'un endroit à un autre.
- Éteignez toujours l'appareil, débranchez-le et attendez que l'appareil s'arrête avant de le nettoyer ou de procéder à sa maintenance.

Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après que l'appareil est éteint.

- Agissez avec prudence lorsque vous nettoyez ou faites l'entretien de l'appareil. **DANGER ! Protégez vos doigts ! Portez des gants !**
- Il est interdit de déplacer ou de modifier une quelconque partie des composants électriques et mécaniques.

Sécurité électrique

- La tension de secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de renseignements techniques (230V~50Hz). Ne pas utiliser d'autres sources d'alimentation.
- L'utilisation d'un disjoncteur de sécurité est recommandée pour la ligne d'alimentation électrique pour une gamme d'intervention de 10 à 30 mA nominaux. Consultez un électricien compétent.
- Ne faites jamais passer l'appareil sur le cordon d'allongement lorsque l'appareil est en marche car

le cordon pourrait être sectionné. Assurez-vous de toujours savoir où se trouve le cordon.

- Utilisez l'étrier de cordon spécial pour le branchement du cordon d'allongement.
- N'utilisez jamais l'appareil par temps de pluie. Évitez de le mouiller ou de l'exposer à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit. Ne coupez pas d'herbe mouillée ou humide.
- Le cordon d'alimentation devra être vérifié régulièrement et, avant chaque utilisation, assurez-vous que le cordon n'est pas endommagé ou usé. Si le cordon n'est pas en bon état, n'utilisez pas l'appareil et apportez-le à un centre de réparation agréé.
- Utilisez exclusivement un cordon d'allongement adapté à une utilisation en extérieur. Maintenez-le en dehors de la zone de taille en évitant de le poser sur des surfaces humides, mouillées ou grasses ou sur des bords tranchants et tenez-le à distance de la chaleur et des combustibles.
- La prise mobile du cordon d'allongement doit être étanche aux projections conformément aux réglementations DIN 57282 et VDE 0282 ; la coupe transversale du fil (longueur max. 75 m) devra être d'au moins 1,5 mm². Utilisez le cordon répondant à la norme harmonisée H07RN-F.

Avant de commencer

Utilité de l'appareil

Cet appareil doit être utilisé uniquement comme un rotoculteur électrique permettant d'aérer les pelouses et les étendues herbeuses dans les jardins privés domestiques et les jardins d'agrément. Il n'est pas conçu pour être utilisé dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport ni dans l'agriculture ou la foresterie.

L'utilisation de cet appareil dans un autre but est considérée comme incorrecte et non approuvée. Le fabricant ne sera pas responsable en cas de dommage ou de blessure résultant d'une telle utilisation. L'utilisateur est entièrement responsable de tous les risques apparentés.

Double isolation

Le souffleur de feuilles possède une double isolation. Ce qui signifie que toutes les pièces métalliques extérieures sont isolées de l'alimentation électrique. Ceci est possible grâce à l'introduction d'une couche isolante entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit la plus grande sécurité possible.

Protection contre les surchauffes

Si l'appareil est bloqué par un corps étranger ou si le moteur est surchargé, le moteur sera

automatiquement éteint par le dispositif de sécurité. Relâchez la manette de commande et attendez que le moteur refroidisse (environ 15 minutes) puis reprenez le travail.

Assemblage (Fig. 2)

Fixer la poignée de transport

Insérez la poignée de transport (1) sur la section inférieure de la barre (2) et fixez-la au moyen des deux vis et écrous fournis.

Section supérieure du guidon

Faites glisser le passe-cordon (3) sur la barre supérieure du guidon.

Fixez le guidon en insérant des deux cotés les boulons (4) et écrous à oreilles (5) fournis.

Vous pouvez également fixer le guidon sur les trous inférieurs afin de régler la hauteur.

Utilisez les deux colliers de fixation fournis (6) pour maintenir le cordon en place.

Démarrage

Branchement au secteur (Fig. 3)

Branchez le cordon de branchement de l'appareil sur la combinaison de sécurité interrupteur/prise et passez le cordon dans le passe cordon pour le maintenir.

La boucle du cordon d'alimentation doit être suffisamment longue pour que le passe cordon puisse glisser d'un côté à l'autre.

Démarrage (Fig. 4)

- Appuyez sur le bouton A de verrouillage de sécurité de la combinaison interrupteur/prise puis, tirez la manette B contre la barre. Le moteur démarre et les dents commencent à tourner.
- Maintenez la pression sur la manette d'allumage tout en relâchant le bouton de verrouillage de sécurité.
- Pour éteindre l'appareil, relâchez la manette qui se remet automatiquement dans sa position de démarrage.

Utilisez le rotoculteur pour couper les mottes, préparer les lits de semence et pour cultiver les jardins et les parterres fleuris. Le rotoculteur peut également creuser de petits trous pour planter de jeunes arbres ou des plantes en pots.

Astuces

- Passez l'appareil sur la zone à travailler avant de démarrer le moteur.
- Maintenez l'appareil fermement pendant l'allumage.
- Les dents entraîneront le rotoculteur vers l'avant une fois l'appareil en marche, appuyez sur le guidon pour faire descendre les dents lentement.

- En tirant le rotoculteur vers vous, les dents s'enfonceront plus profondément et de manière plus agressive.
- Pour casser les mottes ou labourer en profondeur, laissez les dents tirer le rotoculteur vers l'avant jusqu'à ce que vous le teniez à bout de bras puis, tirez à nouveau le rotoculteur dans votre direction. En faisant cela de manière répétitive, le rotoculteur sera plus efficace.
- Si le rotoculteur s'enfoncent suffisamment profondément pour rester sur place, balancez doucement la machine d'un côté à l'autre pour qu'elle reparte à nouveau vers l'avant.
- Pour préparer un lit de semence, nous vous recommandons d'utiliser l'une des figures de passage indiquées dans la Fig. 5.
Figure de passage A – Effectuez deux passages sur la zone à travailler, la seconde en angle droit par rapport à la première.
Figure de passage B – Effectuez deux passages sur la zone à travailler, la seconde chevauchant la première.
- Pour éviter de trébucher, faites particulièrement attention lorsque vous reculez et lorsque vous tirez sur le rotoculteur.
- Laissez toujours les dents tourner à la vitesse maximum ; ne travaillez pas d'une manière qui entraînerait une surcharge de l'appareil.
- Ne passez jamais le rotoculteur sur le cordon d'allongement ; assurez-vous qu'il se trouve toujours en sécurité derrière vous.
- Lorsque vous travaillez sur des plans inclinés, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à l'inclinaison dans une position sûre et stable. Ne travaillez pas sur des pentes trop abruptes.

Transport

Attention ! Coupez le moteur avant de transporter l'appareil.

Les dents et le bloc moteur peuvent être endommagés même si vous déplacez l'appareil moteur coupé, par exemple sur des sols durs. Empêchez les dents de toucher le sol en transportant l'appareil au moyen du guidon.

Débarrasser les dents rotatives des corps étrangers

Pendant l'utilisation, une pierre ou une racine peuvent venir se loger dans les dents ou des herbes hautes ou mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre.

Pour dégager les dents, relâchez la manette de commande. Débranchez le rotoculteur et dégagez ou retirez tous les obstacles des dents ou de l'arbre. Pour faciliter le retrait des herbes hautes ou des mauvaises herbes qui se sont enroulées autour de l'arbre, retirez une ou plusieurs dents de l'arbre. Voir

chapitre « Retrait et installation des dents » dans le manuel.

Maintenance et Stockage

Avant de procéder à toute intervention de maintenance, coupez l'alimentation électrique en débranchant la prise du câble d'allongement.

Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez le cordon de branchement afin de détecter tous signes de dommages ou d'usure. Remplacez le cordon s'il est craquelé, fendu ou endommagé.
- Vérifiez l'état du cylindre de coupe et assurez-vous que tous les raccords filetés sont bien ajustés.
- Si les dents sont émoussées, confiez-les à un atelier spécialisé qui les réparera si nécessaire.

Une fois par saison

- Lubrifiez les dents et l'arbre.
- A la fin de la saison, faites réviser et entretenir l'appareil dans un atelier spécialisé.

Nettoyage

Attention ! Nettoyez toujours l'appareil après utilisation. Faute de nettoyage adéquat, l'appareil peut subir des avaries ou des dysfonctionnements.

Attention ! La manipulation des dents peut causer des blessures. Portez des gants de protection.

Dès que possible, nettoyez l'appareil de suite après avoir terminé le travail sur la pelouse.

- Nettoyez le dessous du coffre autour des dents et la plaque de protection et l'aile avec un balai-brosse et une brosse ou un chiffon doux humidifié avec une eau savonneuse. **Ne jamais éclabousser !**
- Pour retirer les salissures et les débris des dents et de la transmission, utilisez une brosse dure ou un chiffon humide.
- Nettoyez le ventilateur et retirez tous les résidus d'herbe ou les salissures.
- Une fois nettoyés, essuyez les dents et l'arbre pour les faire sécher et appliquez une mince couche de graisse.

Retrait et installation des dents (Fig. 6)

Lorsque les dents sont usées, les performances de la machine sont médiocres et le moteur subit une surcharge.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état des dents. Aiguiser ou remplacer les dents par de nouvelles si nécessaire. Pour cela, nous vous recommandons de faire appel à un spécialiste.

Attention ! Coupez l'alimentation électrique et portez

des gants de protection.

Pour retirer toutes les dents de l'arbre :

- Retirez la cheville d'arrêt de l'extrémité de l'arbre.
- Retirez le jeu de dents extérieur de l'arbre.
- Retirez la cheville d'arrêt et retirez le jeu de dents intérieur de l'arbre.
- Pour réinstaller les dents, procédez à l'opération inverse.

Changer les dents du support

Lorsqu'une ou deux pièces de la dent sont cassées, il est nécessaire de changer la dent endommagée plutôt que le jeu complet de dents.

- Dévissez les boulons d'un côté tout en maintenant les écrous d'arrêt de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

Vérification du lubrifiant de transmission (Fig. 7)

La cheville de vis de vidange (1) se situe à droite du logement de la transmission.

- Couchez le motoculteur sur le côté gauche et nettoyez la transmission pour éliminer les salissures et les débris avant de retirer la vis de vidange.
- Au moyen d'une clef à tête hexagonale, dévissez la cheville et videz l'huile de la boîte de transmission.
- En utilisant une pompe à graisse, remplissez-le de graisse de bonne qualité destinée aux automobiles jusqu'à ce qu'elle commence à suinter sur les bords du trou.
- Si nécessaire, démontez les dents.
- Réinstallez la cheville de vis de vidange.

Stockage

L'appareil devra être stocké dans une pièce sèche et propre, à un endroit inaccessible pour les enfants. Lors de périodes prolongées de stockage, par exemple pendant l'hiver, assurez-vous que l'appareil est protégé contre la corrosion et le gel.

A la fin de la saison, ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée supérieure à un mois :

- Nettoyez l'appareil.
- Essayez toutes les surfaces métalliques avec un torchon imprégné d'huile afin de les protéger contre la corrosion (huile non-résineuse) ou vaporisez-les d'une fine couche d'huile.
- Repliez le guidon et stockez l'appareil dans un lieu adapté.

Données techniques

Tension d'alimentation :	230V~50Hz
Consommation électrique :	750 W
Vitesse de rotation à vide :	375 min ⁻¹
Largeur de travail :	320 mm
Profondeur de travail max. :	200 mm
Niveau de puissance sonore LWA	92 dB(A)
Niveau de puissance sonore LPA	70 dB(A)
Vibration	1,07 m/s ²
Méthode de mesure conforme à l'EN 60335-1	

Environnement, recyclage et destruction

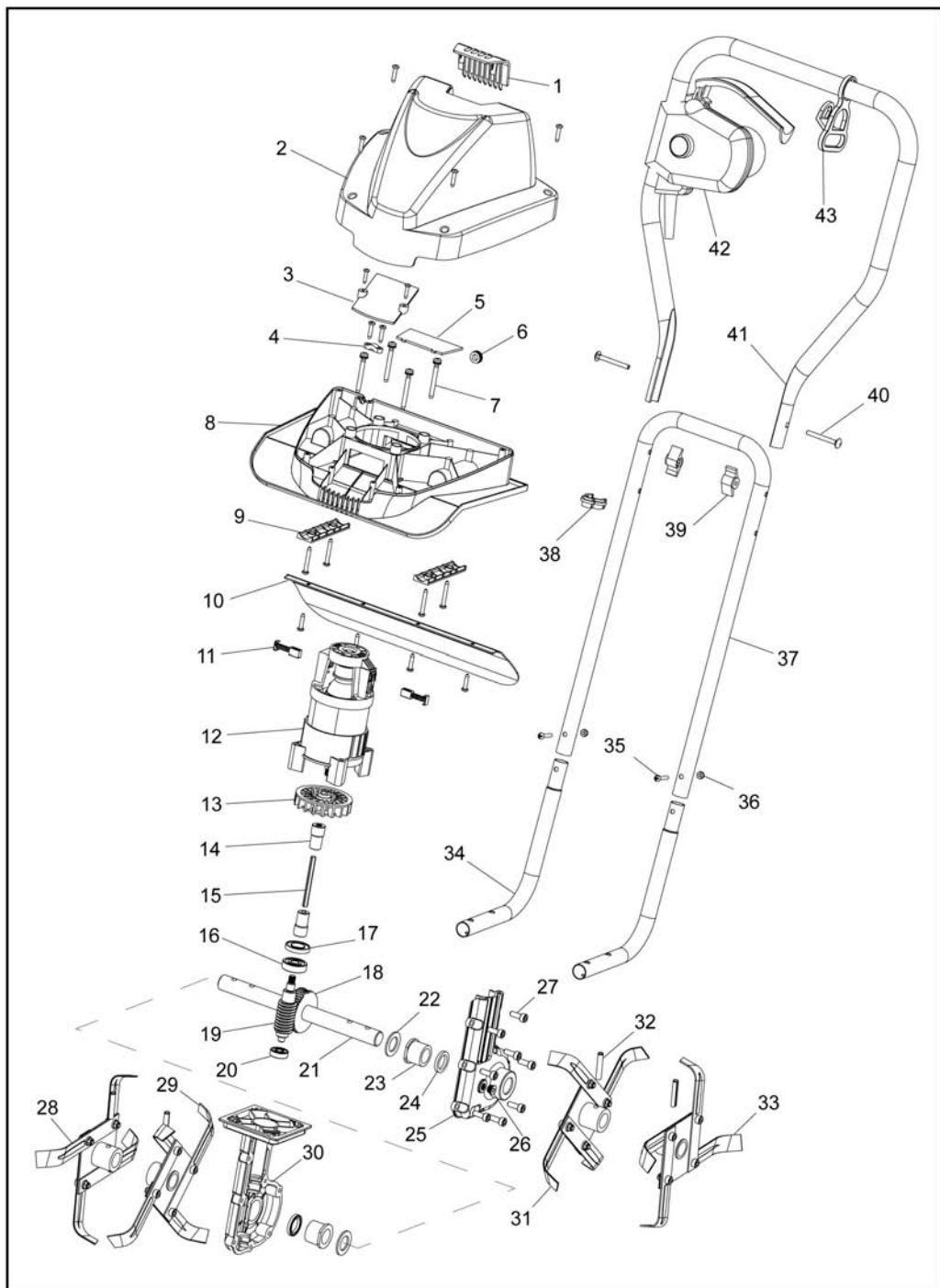


Les emballages et les produits doivent être détruits de manière adéquate lorsqu'ils arrivent en fin de vie. Pour cela, il suffit de les apporter au centre de récupération et d'élimination responsable. Les emballages en carton et le matériel électrique peuvent être confiés à des centres de recyclage adéquats ou peuvent être détruits convenablement par l'intermédiaire du fabricant par exemple. Avec votre coopération, nous pouvons aider l'environnement en remettant les produits recyclables dans le cycle de production. Notez que le produit ne doit pas être jeté à la poubelle. Les pièces synthétiques sont étiquetées convenablement pour le recyclage des plastiques.

Résolution des pannes

Problème	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas	Pas d'électricité	Vérifiez le branchement électrique
	Cordon défectueux	Vérifiez le cordon, branchez-le, remplacez-le si nécessaire ou faites-le réparer par une personne qualifiée.
	Combinaison interrupteur de sécurité/ prise défectueuse	Faites-la réparer dans un atelier spécialisé
	Protection contre les surchauffes activée	1. Profondeur de travail trop importante, fixez une profondeur inférieure 2. Lames bloquées, retirez le blocage 3. Sol trop dur, sélectionnez une profondeur de travail correcte et avancez et reculez plusieurs fois tout en ralentissant la vitesse de travail. Attendez que le moteur refroidisse pendant 15 minutes environ avant de vous remettre au travail.
Bruits anormaux	La lame est bloquée	Eteignez l'appareil jusqu'à l'arrêt complet. Retirez les objets.
	Manque de lubrifiant	Confier l'appareil à un atelier spécialisé pour réparation
	Les boulons, écrous ou autres composants de fixation sont desserrés	Resserrez tous les composants, contactez un atelier spécialisé si les bruits persistent.
Vibrations anormales	Lames endommagées ou usées	Remplacez-les ou faites-les vérifier par un atelier spécialisé
	Profondeur de travail trop grande	Corrigez la profondeur de travail
Résultats de scarification médiocres	Profondeur de travail trop petite	Corrigez la profondeur de travail
	Lames usées	Remplacez-les ou faites-les vérifier par un atelier spécialisé

Vue détaillée



Liste des pièces

Pos.	Description
1	Cache du ventilateur
2	Coffre du moteur
3	Obturateur d'échappement
4	Support câble
5	Obturateur arrière d'échappement
6	Manchon de câble
7	Vis de logement M5x20
8	Aile
9	Support guidon
10	Plaque de protection
11	Balai de carbone
12	Moteur complet
13	Ventilateur
14	Coupleur
15	Arbre flexible
16	Palier 6200Z
17	Joint caoutchouc
18	Roue à vis sans fin
19	Arbre de vis sans fin
20	Portée d'arbre 608Z
21	Arbre à dents
22	Rondelle

Pos.	Description
23	Bague
24	Joint caoutchouc
25	Section droite de la boîte de transmission
26	Cheville de vis de décharge
27	Vis M6x16
28	Jeu de dents 1
29	Jeu de dents 2
30	Section gauche de la boîte de transmission
31	Jeu de dents 3
32	Goupille creuse
33	Jeu de dents 4
34	Section inférieure du guidon
35	Vis M5x25
36	Ecrou M5
37	Poignée de transport
38	Collier de fixation
39	Ecrou à oreilles
40	Vis M5x35
41	Section supérieure du guidon
42	Combinaison interrupteur de sécurité
43	Crochet du cordon

F**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

ELEM certifie que les machines : **MTBE750**
sont en conformité avec les normes suivantes :
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
et satisfont aux directives suivantes :
98/37/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE,
2000/14/CEE

NL**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

ELEM verklaart dat de machines: **MTBE750**
in overeenstemming zijn met de volgende normen:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
en voldoen aan de volgende richtlijnen:
98/37/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG, 89/336/EEG,
2000/14/EEG

GB**DECLARATION OF CONFORMITY**

ELEM declares that the machines: **MTBE750**
has been designed in compliance with the following
standards:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
and in accordance with the following directives:
98/37/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC,
2000/14/ECC

D**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

ELEM erklärt hiermit, daß die : **MTBE750**
entsprechend den Normen:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
und entsprechend folgenden Richtlinien konzipiert wurde:
98/37/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG, 89/336/EWG,
2000/14/EWG

I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

ELEM dichiara che le macchine: **MTBE750**
sono state concepite in conformità con i seguenti standard:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
e con le seguenti direttive:
98/37/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE,
2000/14/CEE

E**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

ELEM declara que las máquinas: **MTBE750**
han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
y con las siguientes directrices:
98/37/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE,
2000/14/CEE

P**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

ELEM declara que as máquinas: **MTBE750**
foram concebidas em conformidade com as seguintes
normas:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
e de acordo com as seguintes directivas:
98/37/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE,
2000/14/CEE

PL**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

ELEM. oświadcza że maszyny: **MTBE750**
została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
i zgodnie z następującymi dyrektywami:
98/37/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC,
2000/14/ECC

H**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

ELEM. tanúsítja, hogy a gép: **MTBE750**
megfelel a következő szabványoknak:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
és kielégíti a következő irányelvek követelményeit:
98/37/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC,
2000/14/ECC

CZ**PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY**

ELEM prohlašuje, že spotřebiče: **MTBE750**
byly zkonstruovány v souladu s těmito normami:
EN 60335-1, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
a v souladu s těmito směrnicemi:
98/37/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC,
2000/14/ECC

ELEM – Belgique

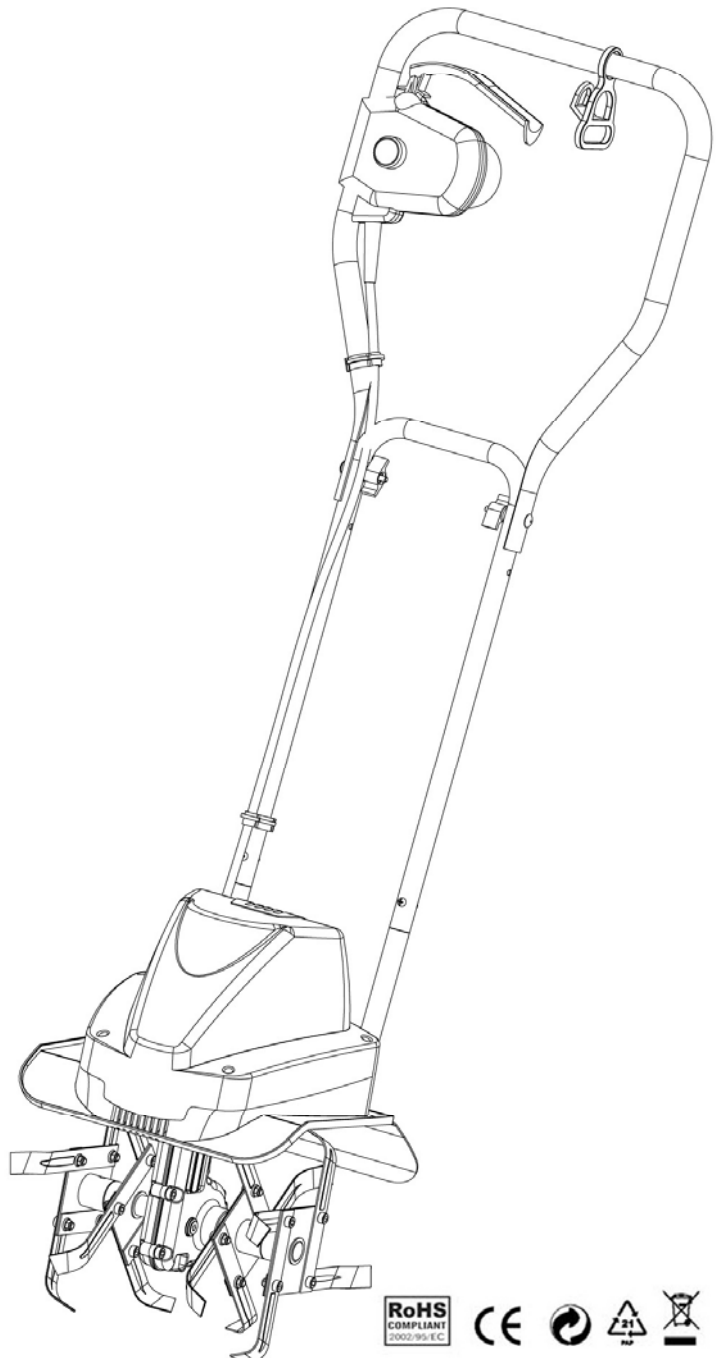
Rue de Zoëze,
81 – 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL
BELGIUM
Tel. : +32 (0)71/29.70.70
Fax : +32 (0)71/29.70.86
e-mail : info@elemtechnic.com

**P. JOOSTENS
PRESIDENT**



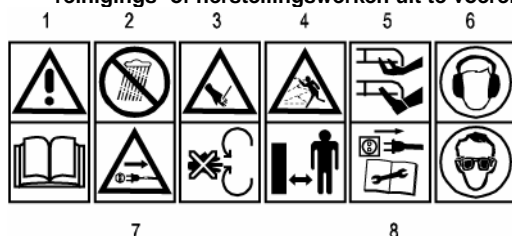
MTBE 750

NL Handleiding elektrische cultivator



Pictogram illustratie en verklaring

1. **Waarschuwing! Lees de handleiding en volg de waarschuwings- en veiligheidsinstructies!**
2. **Gebruik het apparaat niet in vochtige weersomstandigheden!**
3. **Gevaar! Roterende schoepen. Houd handen en voeten uit de openingen terwijl de machine draait.**
4. **Houd omstanders uit de gevarezone!**
5. **Gevaar! Houd handen en voeten weg van het snijgereedschap!**
6. **Waarschuwing! Draag steeds een veiligheidsbril en oorbeschermers!**
7. **Waarschuwing! Trek de stekker onmiddellijk uit als het voedingsnoer of de contactstop beschadigd raakt!**
8. **Schakel de machine steeds uit, trek de voedingsstekker uit en wacht tot de machine stilstaat vooraleer onderhouds-, reinigings- of herstellingswerken uit te voeren!**



Beschrijving

1. Veiligheidsschakelaar / stekkercombinatie
2. Trekkerhendel
3. Kabelontspanner
4. Geleidestang bovengedeelte
5. Draaghendel
6. Geleidestang ondergedeelte
7. Motorbehuizing
8. Spatbord
9. Beschermschild
10. Tand

Veiligheidsinstructies

Lees de bedrijfsinstructies en ga overeenkomstig te werk. Bewaar deze voor algemeen gebruik. Respecteer de veiligheidsinformatie en de waarschuwing op de machine.

Voor ingebruikname

- De machine moet correct worden geassembleerd vooraleer deze in gebruik te nemen.
- De machine moet zorgvuldig worden gecontroleerd voor gebruik. U mag alleen werken met een machine die in goede staat verkeert. Als u enig gebrek aan de machine ontdekt dat gevaar voor de machineoperator kan opleveren, neem de machine dan niet in gebruik tot de gebreken zijn gecorrigeerd.
- Vervang versleten of beschadigde stukken uit veiligheidsoverwegingen. Gebruik uitsluitend originele wisselstukken. Onderdelen die niet werden geproduceerd door de fabrikant kunnen een slechte pasvorm vertonen en eventueel kwetsuren veroorzaken.
- Voor ingebruikname moeten alle vreemde voorwerpen van het gazon worden verwijderd, besteed ook aandacht aan vreemde voorwerpen tijdens het gebruik van de machine.
- Werk alleen bij daglicht of voldoende goed kunstlicht.
- Draag een beschermbril en een gezichts- of stofmasker voor gebruik in stofferige omstandigheden.
- Draag gepaste kleren. Draag de volgende kleren tijdens het gebruik van de machine:
 - gebruik rubberen handschoenen en stevige werkschoenen zijn aanbevolen.
 - Draag een beschermnetje over lange haren.
 - Vermijd losse kledij of juwelen die kunnen worden gegrepen door de roterende tanden.

Gepast gebruik

De gebruiker is verantwoordelijk voor derden terwijl hij met het apparaat werkt.

- Mensen die niet vertrouwd zijn met de bedrijfsinstructies, kinderen, jongeren die nog niet de minimumleeftijd voor gebruik van deze machine hebben bereikt, en mensen onder invloed van alcohol, drugs of geneesmiddelen hebben geen toelating om het apparaat te gebruiken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de doeleinden waarvoor het werd ontworpen.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt. Alle toeschouwers moeten op een veilige afstand van de machine worden gehouden tijdens het bedrijf.
- Zorg dat alle beschermingsinrichtingen zijn aangebracht en dat deze in goede staat verkeren.
- Gebruik de machine niet in de buurt van ondergrondse kabels, telefoonlijnen, pijpen of slangen.
- Vooraleer u de stekker in het stopcontact steekt, moet u nagaan of het stopcontact de juiste spanning heeft en overeenkomt met de aanduidingen op het voedingslabel van de machine.
- Het gebruik van de machine is alleen toegelaten als de veiligheidsafstand voorzien door de geleidingsstaaf wordt in acht genomen.
- Gebruik de machine niet op een helling die te steil is voor een veilig gebruik. Vertraag op hellingen en zorg dat u stevig op uw voeten kunt blijven staan.
- Vooraleer u de machine start moet u zorgen dat de tanden niet in aanraking komen met vreemde voorwerpen en volledig vrij kunnen bewegen.
- Grijp de geleidingsstaaf stevig vast met beide handen. Bedien de machine nooit met slechts één hand.

- Houd er rekening mee dat de machine onverwacht kan omhoog botsen of naar voor springen als de tanden heel hard in aanraking komen met samengeperste aarde, bevroren grond of begraven obstakels zoals grote stenen, wortels of boomstronken.
- Breng geen handen, voeten of enig lichaamsonderdeel of kleding in de buurt van ronddraaiende tanden. **Waarschuwing! Risico van kwetsuur!**
- Begeleid de machine alleen op wandelsnelheid. Reik niet te ver voorover bij bediening van de machine. Bewaar steeds uw evenwicht en houd beide voeten op de grond.
- Let op de verlengkabel tijdens het gebruik. Let op dat u niet struikelt over het snoer. Geleid het snoer steeds weg van de tanden.
- Als de machine tegen een vreemd voorwerp botst, onderzoek ze dan op tekenen van schade en voer eventueel vereiste herstellingen uit vooraleer te herstarten en het werk verder te zetten.
- Als de machine abnormaal begint te trillen, zet de motor dan uit en ga onmiddellijk de oorzaak na. Trilling is meestal een waarschuwing van opduikende problemen.
- Neem de geleidestang vast en til de machine op om deze van de ene naar de andere plaats te verplaatsen.
- Schakel de machine steeds uit, koppel de stekker los en wacht tot de machine stopt vooraleer onderhoud of reinigingswerken uit te voeren. **Waarschuwing! Tandens stoppen niet onmiddellijk na het uitschakelen.**
- Let op bij het reinigen of uitvoeren van onderhoudswerken aan de machine. **Gevaar! Let op voor uw vingers! Draag werkhandschoenen!**
- Het is verboden van enige van de elektrische en mechanische veiligheidsinrichtingen aan te passen of te verplaatsen.

Elektrische veiligheid

- De voedingsspanning moet overeenkomen met deze vermeld op de technische gegevensplaat (230V~50Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Het gebruik van een veiligheidsstroomonderbreker is aan te raden voor de voedingsleiding met een ingreepbereik van 10 tot 30 mA. Doe beroep op een betrouwbare elektricien.
- Ga met de machine nooit over verlengkabel met werkende machine, aangezien de kabel daardoor kan worden doorgesneden. Zorg dat u steeds weet waar de kabel ligt.
- Gebruik de speciale kabelhouder voor de aansluiting van de verlengkabel.
- Gebruik de machine nooit terwijl het regent. Probeer te voorkomen dat de machine nat wordt of aan vochtigheid wordt blootgesteld. Laat de machine niet tijdens de nacht buiten staan. Snijd geen vochtig of nat gras.
- De voedingskabel moet regelmatig worden gecontroleerd en vooraleer u deze telkens in gebruik neemt, moet u nagaan of de kabel niet is beschadigd. Als de kabel niet in goede staat is, gebruik de machine dan niet; breng deze liever naar een bevoegd service center.
- Gebruik alleen een verlengkabel die geschikt is voor buitenwerk. Houd de kabel uit de buurt van de snijzone, van vochtige, natte of met olie besmeurde oppervlakken of scherpe randen alsook van hitte en brandstoffen.
- De mobiele contactdoos van de verlengkabel moet spatbestendig zijn in overeenstemming met DIN 57282 en VDE 0282 reglementen; de doorsnede van de kabel (max. lengte 75 m) moet minstens 1,5 mm² bedragen. Gebruik H07RN-F geharmoniseerde kabel.

Vooraleer de machine te starten

Gebruiksdoel

Deze machine is alleen bedoeld als een elektrische cultivator voor het verluchten van gazons en graszones in private en hobbytuinen.

Deze is niet ontworpen voor gebruik in openbare zones, parken, sportvelden of in landbouw of bosbouw.

Gebruik van de machine voor enig ander doeleinde wordt als fout en niet goedgekeurd beschouwd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade of kwetsuur die voortvloeit uit dergelijk gebruik. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor eventueel hiermee verbonden risico's.

Dubbele isolatie

De bladerenblazer heeft een dubbele isolatie. Dit betekent dat alle externe metalen delen geïsoleerd zijn van de elektrische voeding.

Dit wordt bereikt door een isolatielaag tussen elektrische en mechanische delen te voorzien. De dubbele isolatie staat borg voor de grootst mogelijke veiligheid.

Oververhittingsbescherming

Als de machine is geblokkeerd door een vreemd voorwerp of als de motor overbelast is, zal de motor automatisch worden uitgeschakeld door de beschermingsinrichting. Laat de trekkerhendel los en wacht tot de motor is afgekoeld (ongeveer. 15 minuten) en start de machine dan opnieuw.

Assemblage (Fig 2)

De draaghendel bevestigen

Steek de draaghendel (1) in het ondergedeelte van de stang (2) en zet deze vast met twee meegeleverde schroeven en moeren.

Bovenste geleidestang

Schuif de kabelontspanner (3) op de bovenste geleidestang.

Sluit de geleidestang aan door aan weerszijden de meegeleverde bouten (4) en draaimoer (5) in te steken.

U kunt ook de geleidestang op de onderste gaten assembleren om de hoogte aan te passen.

Gebruik de meegeleverde twee kabelclips (6) om de kabel vast te houden.

Starten van de machine

Aansluiting op voeding (Fig. 3)

Steek de stekker van de voedingskabel van de machine in de veiligheidsschakelaar/contactbuscombinatie en zet deze vast met de kabelontspanner.

De lus van de voedingskabel moet voldoende lang zijn om de kabelontspanner de kans te geven om van de ene naar de andere kant te schuiven.

Starten (Fig. 4)

- Druk op de veiligheidsvergrendelknop A van de schakelaar/contactbuscombinatie en trek dan de trekkerhendel B tegen de stang. De motor zal starten en de tanden beginnen te draaien.
- Houd de schakelaarhendel vast terwijl u de veiligheidsvergrendelknop loslaat.
- Om de machine te stoppen moet u de trekkerhendel loslaten zodat deze automatisch kan terugkeren naar zijn startpositie.

Gebruik de cultivator voor het breken van graszoden, voorbereiden van zaaibedden en voor het bewerken van tuinen en bloembedden. De cultivator kan ook kleine gaten graven voor het planten van jonge bomen of potplanten.

Tips

- Verplaats de machine naar de werkzone vooraleer de motor te starten.
- Houd de machine stevig vast terwijl deze is ingeschakeld.
- De tanden zullen de cultivator naar voor trekken tijdens het gebruik, druk op de geleidestang om de tanden voorzichtig te laten zakken.
- Door de cultivator naar u toe te trekken zullen de tanden dieper en meer agressief graven.
- Voor het breken van graszoden of diep cultiveren moet u de tanden de machine naar voor laten trekken tot het einde van uw armreik en de machine dan stevig terug naar u toetrekken. Door de cultivator meermaals naar voor te laten bewegen en terug naar u toe te trekken zal de machine het best werken.
- Als de cultivator diep genoeg graaft om op één plaats te blijven, schud de cultivator dan zachtjes van links naar rechts en terug om de machine opnieuw naar voor te doen bewegen.
- Voor de voorbereiding van een zaaibed raden we aan één van de cultiveerpatronen getoond in Fig. 5 te gebruiken.
Cultiveerpatroon A – Ga twee maal over de te bewerken zone, de tweede maal in een rechte hoek ten opzichte van de eerste maal.
Cultiveerpatroon B – Ga twee maal over de te bewerken zone, de tweede maal in overlapping van de eerste maal.
- Om te voorkomen dat u struikelt moet u goed opletten bij het naar achter bewegen en trekken aan de cultiveermachine.
- **Laat de tanden steeds met topsnelheid draaien; werk niet op een manier waardoor de machine overbelast wordt.**
- **Ga nooit met de cultivator over de verlengkabel; zorg dat deze kabel steeds in een veilige positie achter uw rug blijft.**
- **Bij het werken op hellingen moet u steeds diagonaal op de helling gaan staan in een stevige en veilige houding. Werk niet op zeer steile hellingen.**

Transport

Waarschuwing! Vooraleer de machine te vervoeren moet u de motor uitschakelen.

De tanden en de eenheid kunnen beschadigd raken zelfs als u de machine met de motor uitgeschakeld verplaatst, bijv. over vaste bodem. Voorkom dat de tanden de grond raken door de machine weg te dragen aan haar geleidestang.

Tanden ontdoen van vreemde voorwerpen

Tijdens het machinebedrijf kan een steen of wortel geklemd raken in de tanden of lang gras of onkruid kan zich rond de tandenas wikkelen.

Om de tanden vrij te maken de trekkerhendel loslaten. Trek de stekker van de cultivator uit en maak eventuele obstakels vrij van de tanden of de tandenas.

Om de verwijdering van lang gras of onkruid dat rond de tandenas is gewikkeld te vergemakkelijken, moet u één of meer van de tanden wegnemen van de tandenas. Zie Verwijderen en Installeren van de tanden in de handleiding.

Onderhoud en Opslag

Vooraleer enige onderhoudsverrichtingen uit te voeren moet u de elektrische voeding uitschakelen door de stekker van de verlengkabel uit de contactbus te trekken.

Telkens vooraleer de machine wordt gebruikt

- Inspecteer de aansluitingskabel op tekenen van schade of ouderdom. Vervang de kabel als deze gebarsten, gespleten of op enige andere wijze beschadigd is.
- Controleer de staat van de snijcilinder en zorg dat alle schroefdraadaansluitingen stevig zijn aangedraaid.
- Als de tanden bot zijn, breng de machine dan naar een gespecialiseerde werkplaats voor herstelling indien nodig.

Een maal per seizoen

- Smeer de tanden en de as.
- Laat op het einde van het seizoen de machine inspecteren en onderhouden in een gespecialiseerde werkplaats.

Reinigen

Waarschuwing! Reinig de machine steeds na gebruik. Het niet uitvoeren van een behoorlijke reiniging kan leiden tot schade aan de machine of kan een slechte werking veroorzaken.

Waarschuwing! U kunt gekwetst raken tijdens het werken aan de tanden. Draag werkhandschoenen.

Indien mogelijk de machine steeds reinigen onmiddellijk nadat u klaar bent met het werk in de tuin.

- Reinig de onderkant van de behuizing rond de tanden en het beschermendes schild en het spatbord met een schuurborstel en een zachte borstel of zachte doek gedrenkt in een mengsel van zachte zeep en water. **Spat nooit met water!**
- Om grond en afval van de tanden en transmissie te verwijderen moet u een stijve borstel of een vochtige doek gebruiken.
- Reinig de ventilator en verwijder alle achtergebleven gras of vuil.
- Veeg de tanden en de tandenas droog na het reinigen en breng een beetje smeerolie aan.

Verwijderen en installeren van de tanden (Fig. 6)

Versleten tanden geven aanleiding tot slechte prestaties en overbelasting van de motor.

Controleer de situatie van de tanden telkens voor het gebruik van de machine. Slijp de tanden of vervang ze door nieuwe exemplaren indien nodig. Het is aan te raden dit door een specialist te laten uitvoeren.

Waarschuwing! Koppel de voedingskabel los en draag werkhandschoenen.

Om de volledige tanden van de as te verwijderen:

- Verwijder de vergrendelpen van het einde van de as.
- Neem het buitenste tandenstel van de as.

- Verwijder de vergrendelpen en neem het binnenste tandenstel van de tandenas.
- Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om tanden te installeren.

Tanden van beugel vervangen

Als één of twee stukken van tand gebroken zijn, is het nodig de beschadigde tand te vervangen in plaats van het volledige tandenstel.

- Draai de schroeven aan één kant los en houd tegelijk de borgmoeren aan de andere kant vast.
- Neem de beschadigde tand af en vervang deze door de nieuwe tand.

Transmissiesmering controleren (Fig. 7)

Aftapschroefplug (1) is gesitueerd aan de rechterkant van de transmissiebehuizing.

- Leg de cultivator op zijn linkerkant en reinig de transmissie om vuil en afval te vermijden vooraleer de aftapschroef te verwijderen.
- Gebruik een zeskantsluitel 5mm om de plug los te schroeven en de olie af te tappen uit de transmissiebehuizing.
- Vul bij met een smeerpistool met een hoogwaardige smeerolie van automobielkwaliteit tot de olie rond de rand van de gat van de tuit uitstroomt.
- Demonteer de tanden indien nodig.
- Herinstalleer de aftapschroefplug.

Opslag

De machine moet worden opgeborgen in een droge en schone ruimte en buiten bereik van kinderen.

Tijdens langdurige opslagperiodes, bijvoorbeeld tijdens de winter, moet u zorgen dat de machine is beschermd tegen corrosie en vorst.

Op het einde van het seizoen, of als de machine langer dan een maand niet zal worden gebruikt:

- Reinig de machine.
- Veeg de metalen oppervlakken schoon met een in olie gedrenkte doek om deze tegen corrosie te beschermen (niet-harshoudende olie), of sprei een fijne laag olie op de oppervlakken met behulp van een speciaal blik.
- Vouw de geleidestang dicht en bewaar de machine op een geschikte plaats.

Problemen verhelpen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Remedie
Motor start niet	Geen voeding	Controleer voedingsaansluiting
	Defecte kabel	Controleer kabel, insteekinrichting, vervang indien nodig, of laat herstelling uitvoeren door bevoegde persoon
	Defecte veiligheidsschakelaar/stekkercombinatie	Laat herstelling uitvoeren in gespecialiseerde werkplaats
	Oververhittingsbescherming geactiveerd	1. Werkdiepte te breed, stel in op kortere diepte 2. Bladen geblokkeerd, verwijder de blokkering 3. Grond te hard, kies correcte werkdiepte en ga meermaals voor- en achteruit met geleidelijke vertraging van de bedrijfssnelheid. Wacht tot de motor afkoelt gedurende ongeveer 15 minuten vooraleer opnieuw te starten
Abnormale geluiden	Blad zit geklemd	Schakel uit en wacht tot volledige stop. Verwijder de objecten
	Smeerolie uitgeput	Laat herstelling uitvoeren in gespecialiseerde werkplaats
	Losse bouten, moeren of andere veiligheidscomponenten	Span alle componenten aan, neem contact op met gespecialiseerde werkplaats als lawaai te sterk wordt
Abnormale trillingen	Bladen beschadigd of versleten	Vervang of laat controleren door een gespecialiseerde werkplaats
	Werkdiepte te groot	Stel in op correcte werkdiepte
Slechte kervingsresultaten	Werkdiepte te klein	Stel in op correcte werkdiepte
	Versleten bladen	Vervang of laat controleren door een gespecialiseerde werkplaats

Technische gegevens

Voedingsspanning:	230V~50Hz
Stroomverbruik:	750 W
Vrijlooptoerental:	375 min ⁻¹
Werkbreedte:	300 mm
Max. werkdiepte:	200 mm
Machinelawaainiveau L _{WA}	92 dB(A)
Machinelawaainiveau L _{PA}	70 dB(A)
Trilling Linkerkant	1.07 m/s ²
Rechterkant	0,74 m/s ²

Gelijkvormigheidsattest

We verklaren hierbij dat het volgende product voldoet aan de gepaste basisveiligheids- en gezondheidsvereisten van de Europese Richtlijnen op basis van zijn ontwerp en type, zoals in omloop gebracht door NAAM VAN DE KLANT.

Beschrijving van de eenheden / Types:

Elektrische cultivator N1C-JY-750

Toepasselijke Europese Richtlijnen:

Machinerichtlijn 98/37/EG

Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG

Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EG

Richtlijn 93/68/EG

Richtlijn 2000/14/EG

Toepasselijke geharmoniseerde standaarden:

EN 60335-1, 98/37/EG – Bijlage 1, DIN VDE 0730 Teil 22P/07.80, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Gemeten machinelawaainiveau Lwa: **92 dB(A)**

Gewaarborgd machinelawaainiveau Lwa: **93 dB(A)**

Evaluatie in overeenstemming met Lawaairichtlijn 2000/14/EG.

Jaar van CE-markering

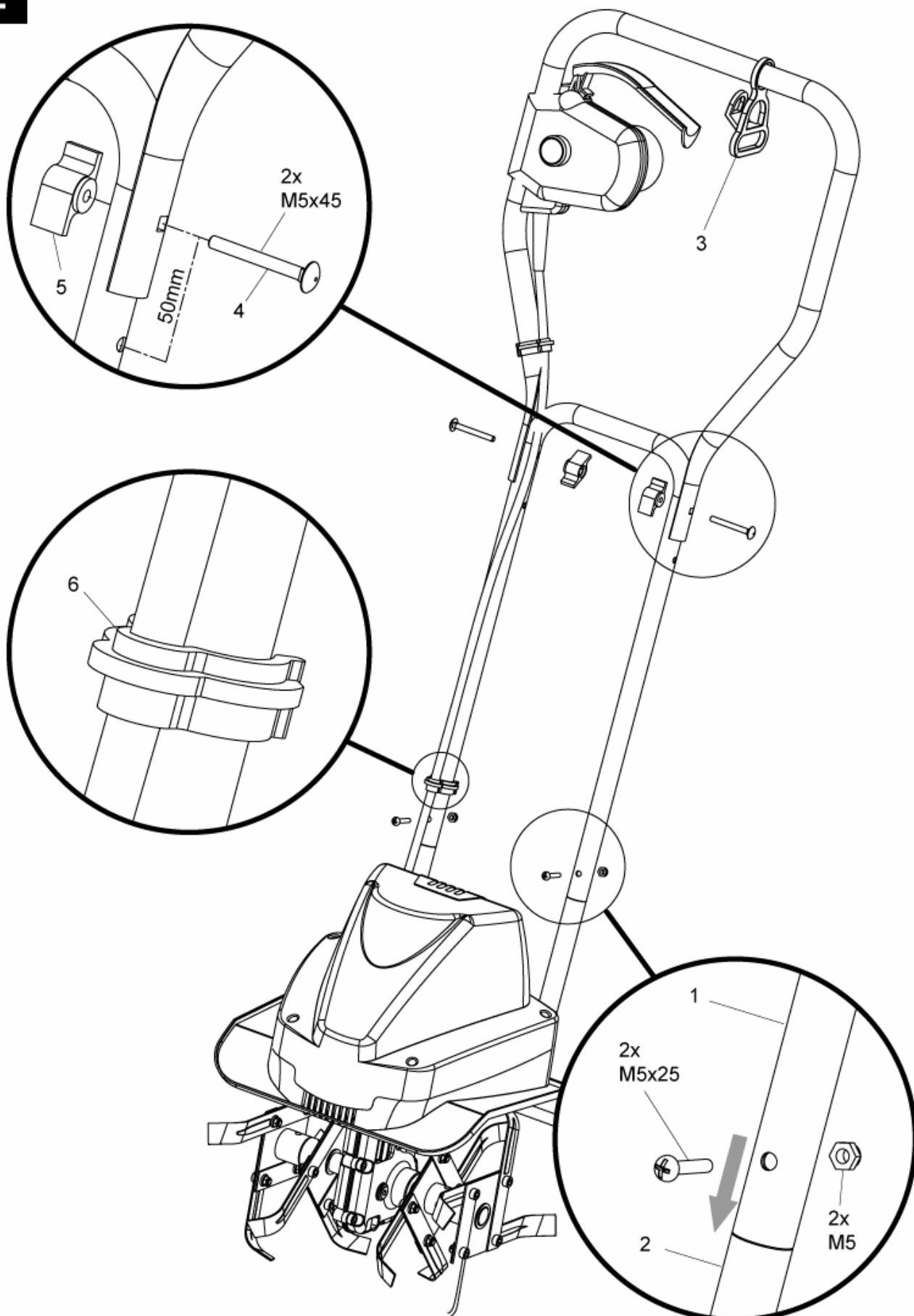
2005

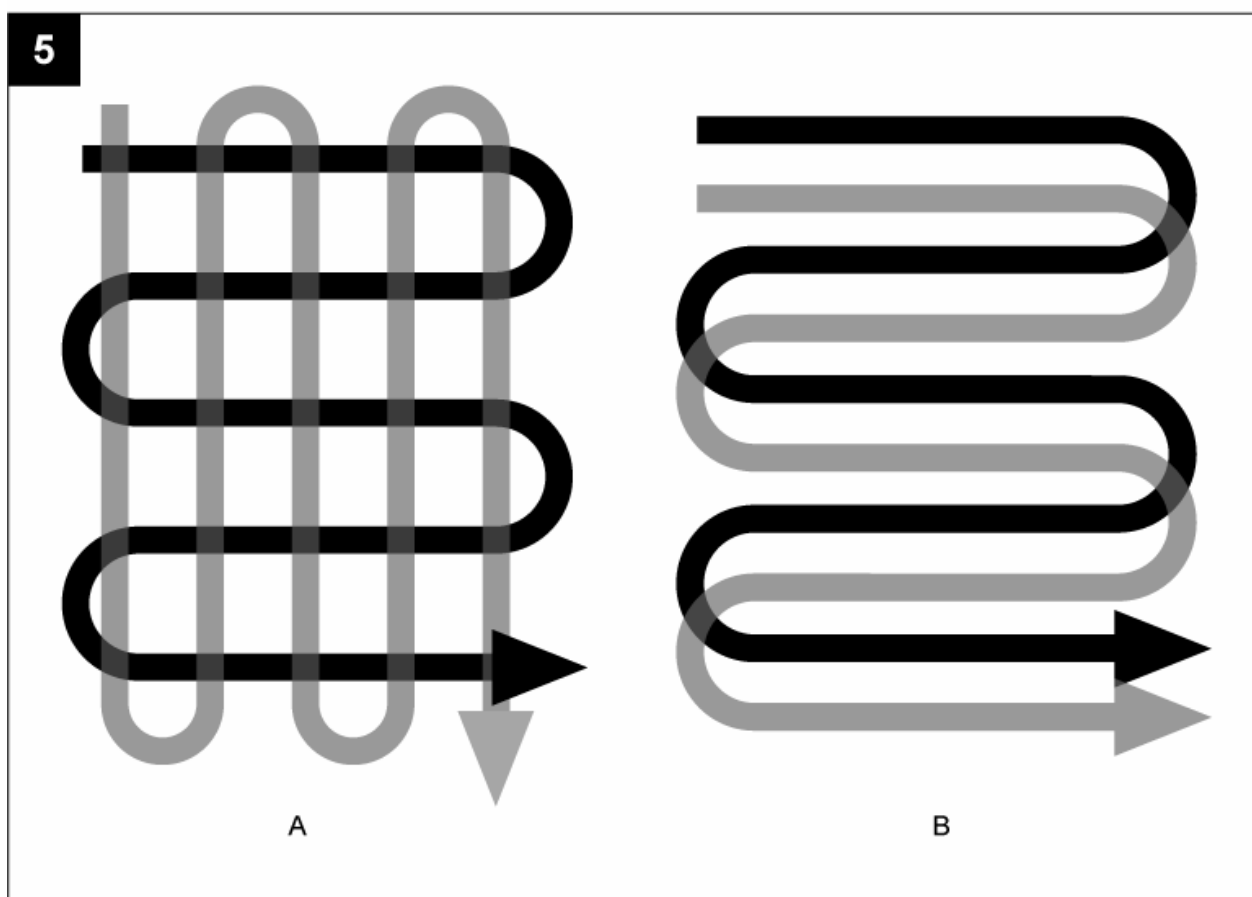
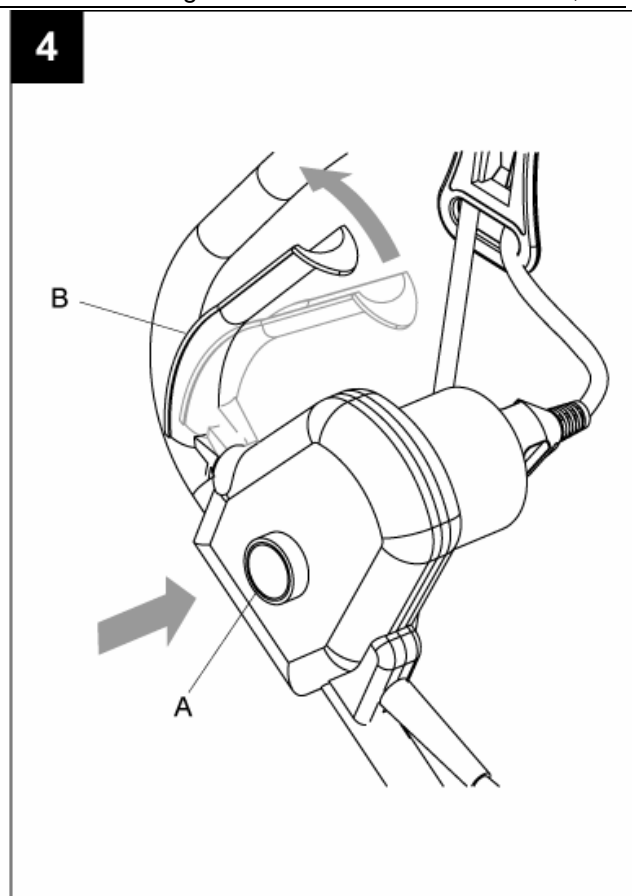
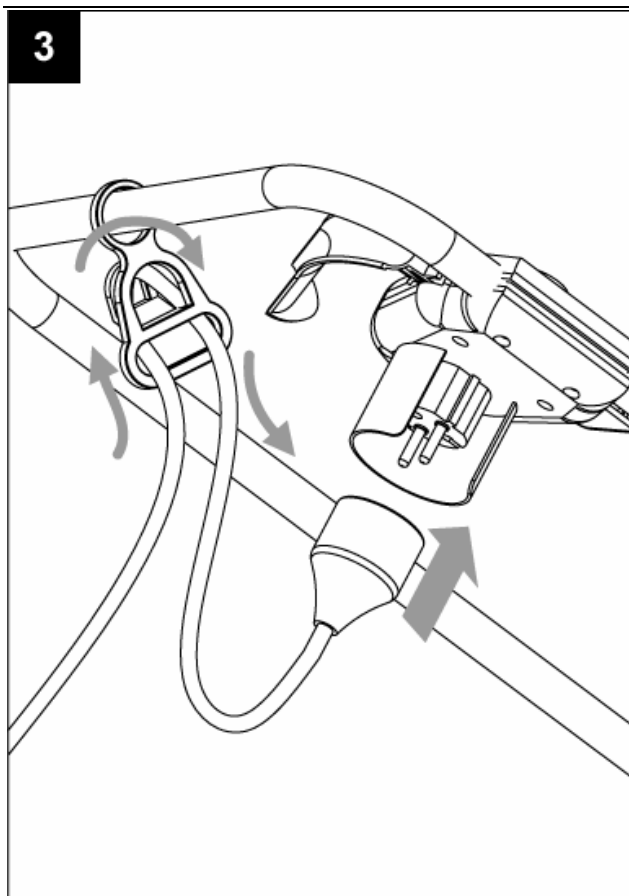
Milieu, Recyclage en Opruiming



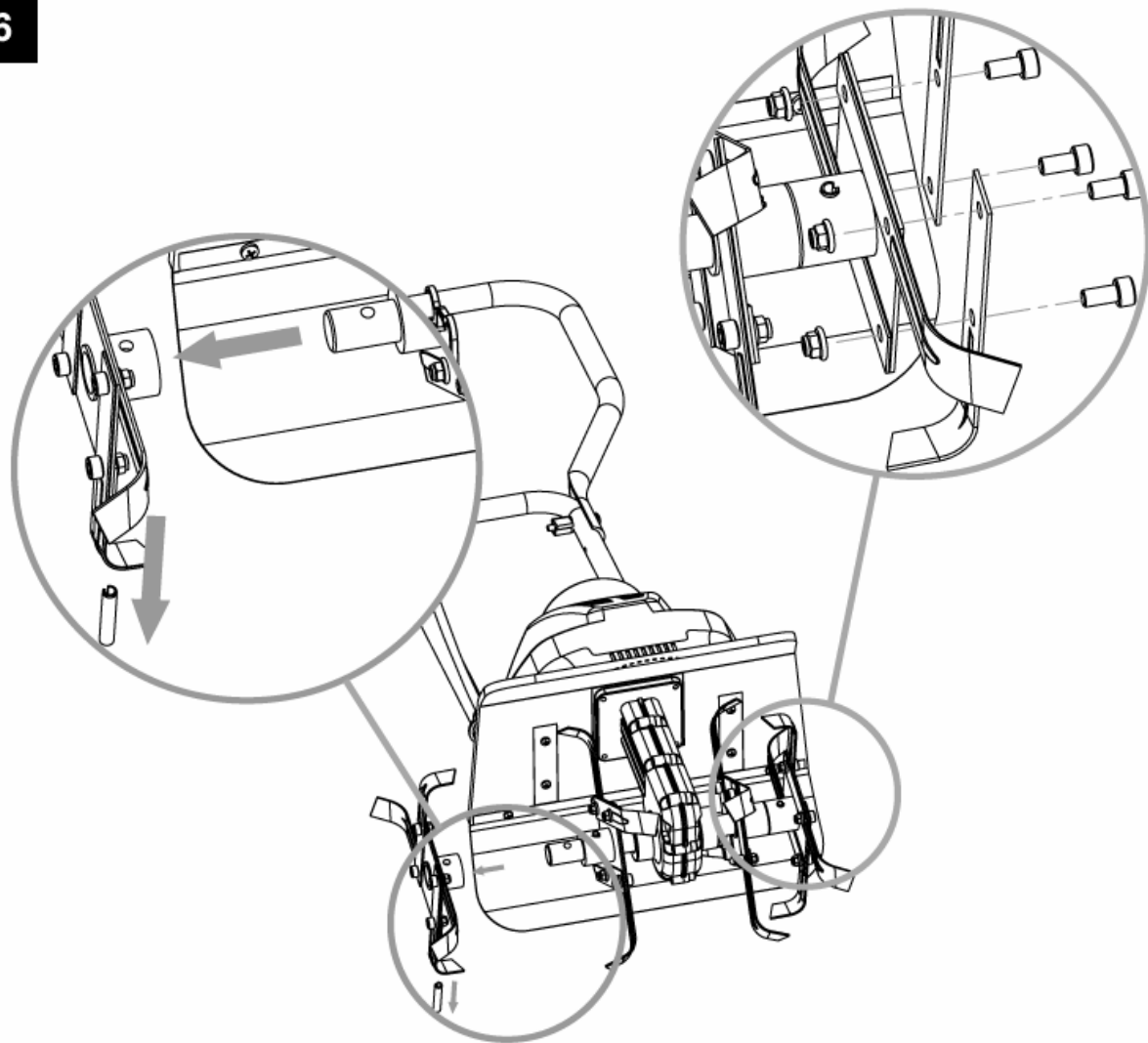
Verpakking en producten moeten op behoorlijke wijze worden opgeruimd op hun vervaldatum door ze naar de verantwoordelijke afvalverwerkingsinrichting te brengen. Kartonnen verpakkingen en elektrische apparatuur mogen naar het gepaste recyclagecentrum worden gebracht of kunnen bijvoorbeeld gemakkelijk via de fabrikant worden opgeruimd. Met uw medewerking kunnen wij het milieu helpen door recycleerbare elementen weer in de productiecyclus te brengen. Gelieve te noteren: het product mag niet worden opgeruimd in de vuilnisbak. Synthetische onderdelen zijn gepast van labels voorzien voor recyclage van kunststoffen.

2

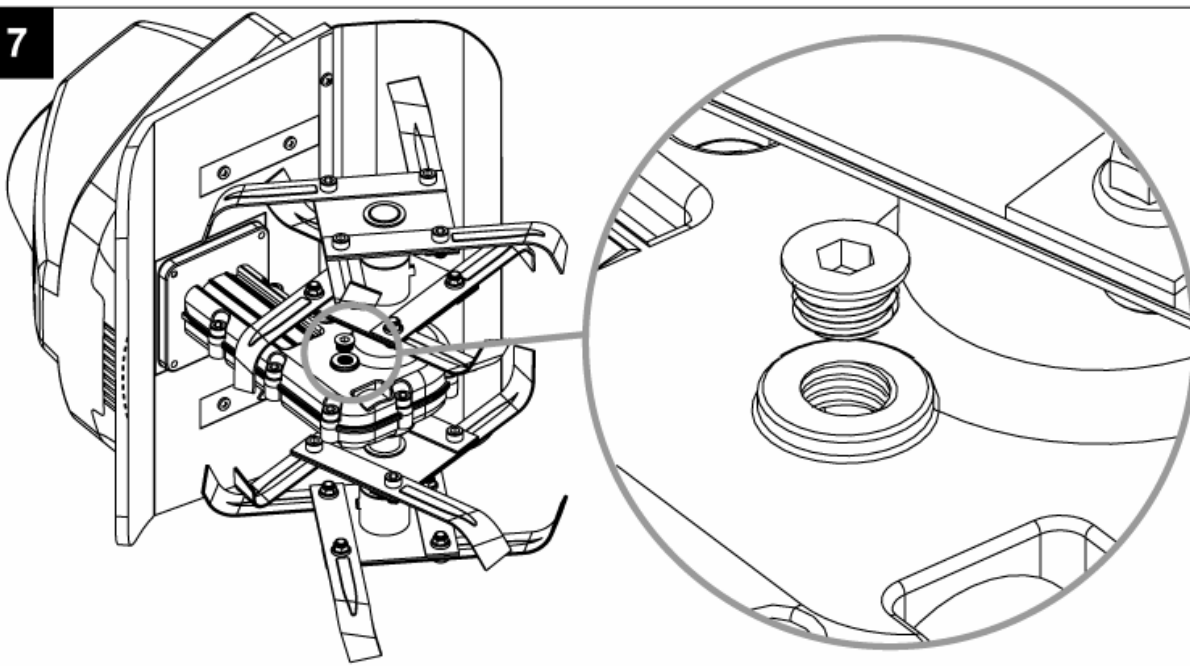




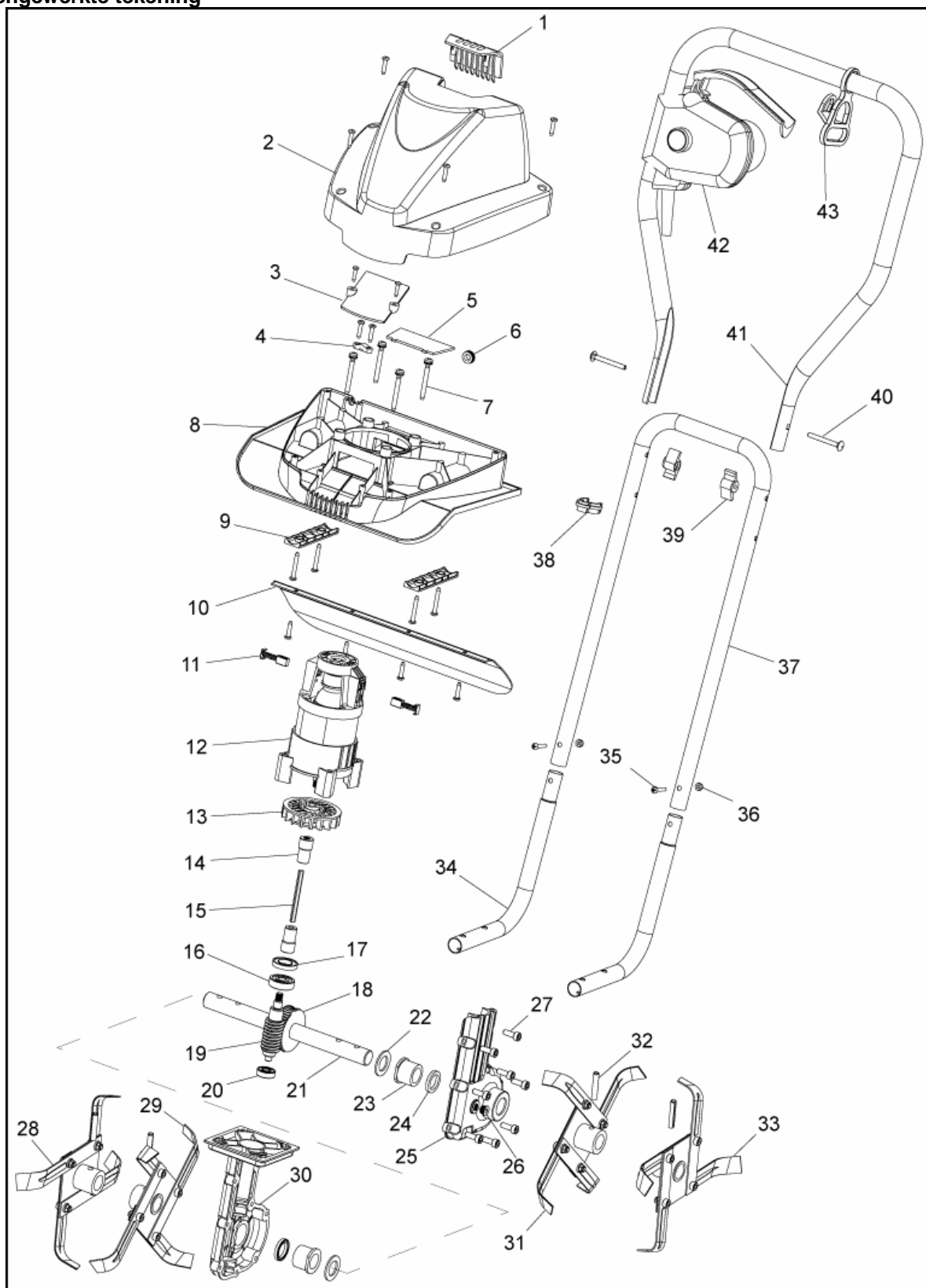
6



7



Opengewerkte tekening

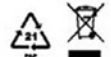
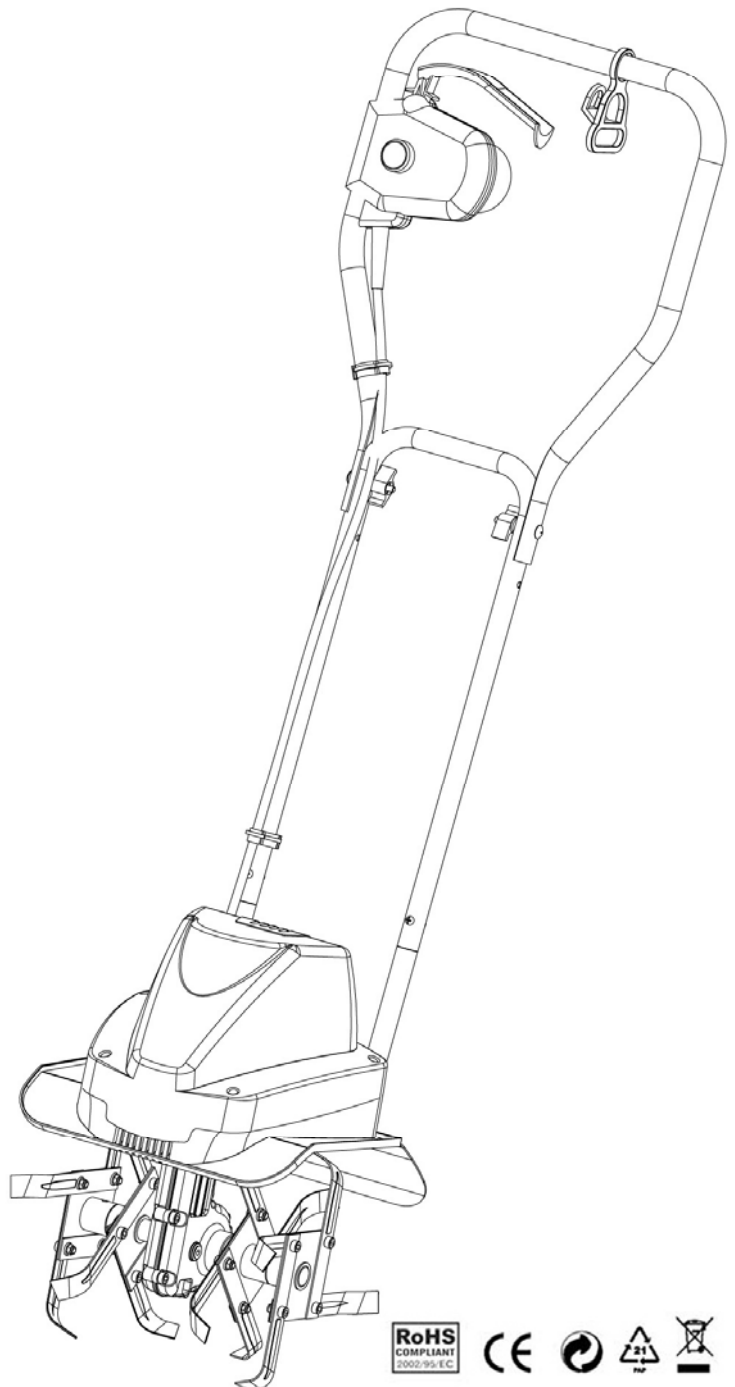


Onderdelenlijst

Pos.	Beschrijving	Aantal
1	Ventilatordeksel	1
2	Motorbehuizing	1
3	Uitlaatdeksel	1
4	Kabelhouder	1
5	Uitlaatachterdeksel	1
6	Kabelmantel	1
7	Behuizingschroef M5x20	4
8	Spatbord	1
9	Geleidestanghouder	2
10	Beschermend schild	1
11	Koolstofborstel	2
12	Complete motor	1
13	Ventilator	1
14	Koppelaar	2
15	Soepele as	1
16	Lager 6200Z	1
17	Rubberen dichting	1
18	Wormwiel	1
19	Wormas	1
20	Lager 608Z	1
21	Tanden	1
22	Pakking	2
23	Bus\$	2
24	Rubberen dichting	2
25	Transmissiekast rechter gedeelte	1
26	Aftapschroefplug	1
27	Schroef M6x16	8
28	Tandenstel 1	1
29	Tandenstel 2	1
30	Transmissiekast linker gedeelte	1
31	Tandenstel 3	1
32	Veerpen	4
33	Tandenstel 4	1
34	Geleidestang ondergedeelte	2
35	Schroef M5x25	2
36	Moer M5	2
37	Draaghendel	1
38	Kabelclip	2
39	Draaimoer	2
40	Schroef M5x35	2
41	Geleidestand bovengedeelte	1
42	Veiligheidsschakelaarcombinatie	1
43	Kabelhaak	1

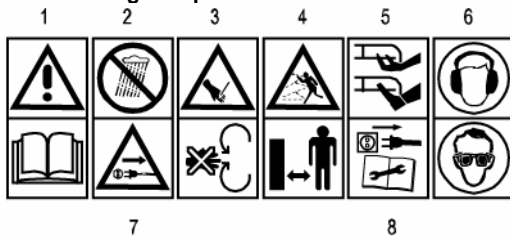
MTBE 750

GB Manual Electric tiller



Pictogram illustration and explanation

1. **Caution! Read the instruction manual and follow the warning and safety instructions!**
2. **Do not use the appliance in wet weather conditions!**
3. **Danger! Rotating blades. Keep hands and feet out of openings while machine is running.**
4. **Keep bystanders away from the danger zone!**
5. **Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment!**
6. **Caution! Always wear eye protection and earmuffs!**
7. **Caution! Unplug immediately if the power cord or plug becomes damaged!**
8. **Always switch off the appliance, disconnect the power and wait till the machine comes to a standstill prior to maintenance, cleaning or repair work!**



Description

1. Safety switch / plug combination
2. Trigger lever
3. Cable relief
4. Guide bar upper section
5. Carrying handle
6. Guide bar lower section
7. Motor housing
8. Fender
9. Protective shield
10. Tines

Safety instructions

**Read the operating instructions and act accordingly. Keep it for general use.
Comply with the safety information and the warning on the appliance.**

Before operation

- The appliance must be assembled correctly before use.
- The appliance should be checked carefully before use. You should only work with an appliance that is in good condition. If you notice any defect on the machine that may cause danger to the operator, do not operate the appliance until defects are rectified.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the lawn, also pay attention to foreign bodies during the operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. Wear the following clothing while using the application:
 - use of rubber gloves and substantial footwear is recommended.
 - Wear protective hair covering to contain long hair.
 - Avoid wearing loose clothing or jewelry that could get caught in the rotating tines.

Proper use

The user is responsible for third parties while working with the appliance.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this appliance, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the appliance.
- Only use the appliance for its designed purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept a safe distance away from the appliance when it is in use.
- Make sure that all the protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the application near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the appliance.
- The use of the appliance is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the application on a slope that is too steep for safe operation. When on slopes, slow down and make sure you have good footing.
- Before starting the application, make sure tines are not touching foreign objects and must be completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the application with one hand.
- Be aware that the application may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Do not put hands, feet or any body part or clothing in the vicinity of rotating tines. **Caution! Risk of injury!**
- Only guide the appliance at walking pace. Do not over reach. Maintain proper footing and balance at all times.
- Be aware of extension cord while operation. Be careful not to trip over cord. Always guide the cord away from tines at all times.

- If the appliance strikes a foreign body, examine the application for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Holding the guide bar and lift the the application to move it from one place to another.
- Always switch off the appliance, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. **Caution! Tines do not stop immediately after switching off.**
- Use caution when cleaning or performing maintenance on the appliance. **DANGER! Watch your fingers! Wear gloves!**
- It is forbidden to move or modify any of the electrical and mechanical safety devices.

Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the technical data plate (230V~50Hz). Do not use other sources of power.
- The use of a safety circuit-breaker is recommended for the power supply line for an intervention range of 10 to 30 rated mA. Consult a reliable electrician.
- Never pass the appliance over the extension cable that the application is working, as this could cut the cable. Mark sure you always know where the cable is.
- Use the special cable holder for the connection of the extension cable.
- Never use the appliance when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Do not cut damp or wet grass.
- The power supply cable should be checked regularly and before using it each time, make sure the cable is not damaged or old out. If the cable is not in good condition, do not use the appliance; take it to an authorized service center instead.
- Only use an extension cable that is suitable for outdoor work. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or with sharp edges and away from heat and fuels.
- The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with DIN 57282 and VDE 0282 regulations; the cross-section of the wire (max. length 75 m) should be at least 1.5 mm². Use H07RN-F harmonized cable.

Before starting up

Intend use

This appliance is only intended as an electric tiller for aerating lawns and grassy areas in private domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public areas, parks, sports areas, and in agriculture and forestry.

Using the application for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.

Double insulation

The leaf blower has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electrical supply.

This is achieved by introducing an insulation layer between electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

Overheat protection

If the application is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will switch off automatically by the protection device. Release the trigger level and wait till the motor cool down (approx. 15 minutes) then start application again.

Assemble (Fig 2)

Attaching the carrying handle

Insert the carrying handle (1) to bar lower section (2) and fix it by two supplied screws and nuts.

Upper guide bar

Slide the cable relief (3) onto the upper guide bar.

Connect guide bar by inserting both side the supplied bolts (4) and swing nut (5).

You can also assemble the guide bar to the bottom holes to adjust the height.

Using supplied two cable clips (6) to hold cable.

Starting

Connection the mains (Fig. 3)

Plug the appliance connection line into the safety switch/plug combination and secure it with the cable relief.

The loop of the mains wire must be long enough for the cable relief to be able to slide from one side to the other.

Starting up (Fig. 4)

- Press the safety lock button A of the switch/plug combination and then pull the trigger level B against the bar. The motor will start and the tines will begin to rotate.
- Keep the switch level hold while release the safety lock button.
- To stop the appliance, release the trigger level and it automatically returns to its start position.

Use the tiller for breaking sod, preparing seed beds, and for cultivating gardens and flower beds. The tiller can also dig small holes for planting saplings or potted plants.

Tips

- Move the application to the work area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switch on.
- The tines will pull the tiller forward during operation, press the guide bar to lower the tines slowly.
- By pulling tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs deep enough to stay in one spot, gently rock the tiller side to side to start the tiller moving forward again.

- For preparing seed bed, we recommend using one of the tilling patterns shown in Fig. 5.
Tilling Pattern A – Make two passes over area to be tilled, the second at a right angle to the first.
Tilling Pattern B – Make two passes over area to be tilled, the second overlapping the first.
- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a way as to overload the appliance.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure it is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

Transport

Caution! Before transporting the application, switch off the motor.

The tines and the unit may be damaged even if you move the application with the motor switched off, e.g. over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying out the application by its guide bar.

Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See Tine Removal and Installation in the manual.

Maintenance and Storage

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Prior to each time the application is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing. Replace the cable if it is cracked, split or otherwise damaged.
- Check the condition of the cutting cylinder, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair if necessary.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the application checked and serviced in a specialist workshop.

Cleaning

Caution! Always clean the application after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the application or cause it to malfunction.

Warning! Injury can occur during work on the tines. Wear protective gloves.

Whenever possible, clean the application straight after you have finished working on the lawn.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. **Never splash with water!**
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or a dampened cloth.
- Clean the ventilator, and remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

Tines Removal and Installation (Fig. 6)

Worn tines invites poor performance and overload of motor.

Check before each use the tines situation. Sharpen or replace the tines with new one when necessary. It is recommended to do this by a specialist.

Caution! Disconnect the mains and wear protective gloves.

To remove the complete tines from the shaft:

- Remove the lock pin from the end of the shaft.
- Take off the outer tine set from shaft.
- Remove the lock pin and take off the inner tine set from tine shaft.
- Reverse above steps to install tines.

Change tines from bracket

When one or two pieces of tine broken, it is necessary to change the damaged tine instead of complete tine set.

- Loosen the screws from one side while hold the lock nuts from other side.
- Take off the damaged tine and replace with the new one.

Checking transmission lubricant (Fig. 7)

Drain screw plug (1) is located on the right side of transmission housing.

- Lay the tiller on its left side and clean the transmission to prevent dirt and debris before remove the drain screw.
- Using a hex key 5mm to unscrew the plug and empty the oil from the transmission housing.
- Fill up by using a grease gun with a high-quality, automotive-grade grease until it begins to seep out around the edge of the hole of the nozzle.
- If necessary, disassemble tines.
- Reinstall the drain screw plug.

Storage

The application should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.

During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the application is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the application is not to be used for longer than a month:

- Clean the application.
- Wipe over all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (non-resinous oil), or spray a fine coat of oil onto them from a can.
- Fold the guide bar down, and store it in a suitable place.

Troubleshooting

Problem	Possible causes	Remedy
Motor does not start	No electricity	Check mains connection
	Defective cable	Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person
	Defective safety switch/plug combination	Arrange for repair in a specialist workshop
	Overheat protection activated	1. Working depth too large, set to the shorter depth 2. Blades blocked, remove the blockage 3. Soil too hard, select correct work depth and forwards and backwards several times while slowly down the operation speed. wait till the motor cool down for around 15 minutes before rework
Abnormal noises	Blade is jammed	Switch off wait till complete stop. Remove the objects
	Lubrication running out	Arrange for repair in a specialist workshop
	Loose bolts, nuts or other securing components	Tighten all components, contact specialist workshop if noises prevail
Abnormal vibrations	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an specialist workshop
	Working depth too large	Set to correct working depth
Poor scarification results	Working depth too small	Set to correct working depth
	Worn blades	Replace or have it checked by an specialist workshop

Technical Date

Power supply voltage:	230V~50Hz
Power consumption:	750 W
Idle Speed:	375 min ⁻¹
Working width:	300 mm
Working depth max.:	200 mm
Noise power level L _{WA}	92 dB(A)
Noise power level L _{PA}	70 dB(A)
Vibration Left side	1.07 m/s ²
Right side	0.74 m/s ²

Declaration of Conformity

We herewith declare, that the following product complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directives based on it's design and type, as brought into circulation by NAME OF CUSTOMER.

Description of the units / Types:

Electric tiller N1C-JY-750

Applicable EC Directives:

Machinery Directive 98/37/EC

Low Voltage Directive 73/23/EC

Electromagnetic Compatibility 89/336/EC

Directive 93/68/EC

Directive 2000/14/EC

Applicable harmonized standards:

EN 60335-1, 98/37/EC – Annex 1, DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80, EN 709, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Measured sound power level L_{wa}: **92 dB(A)**

Guaranteed sound power level L_{wa}: **93 dB(A)**

Evaluation in accordance with Noise Guideline 2000/14/EC.

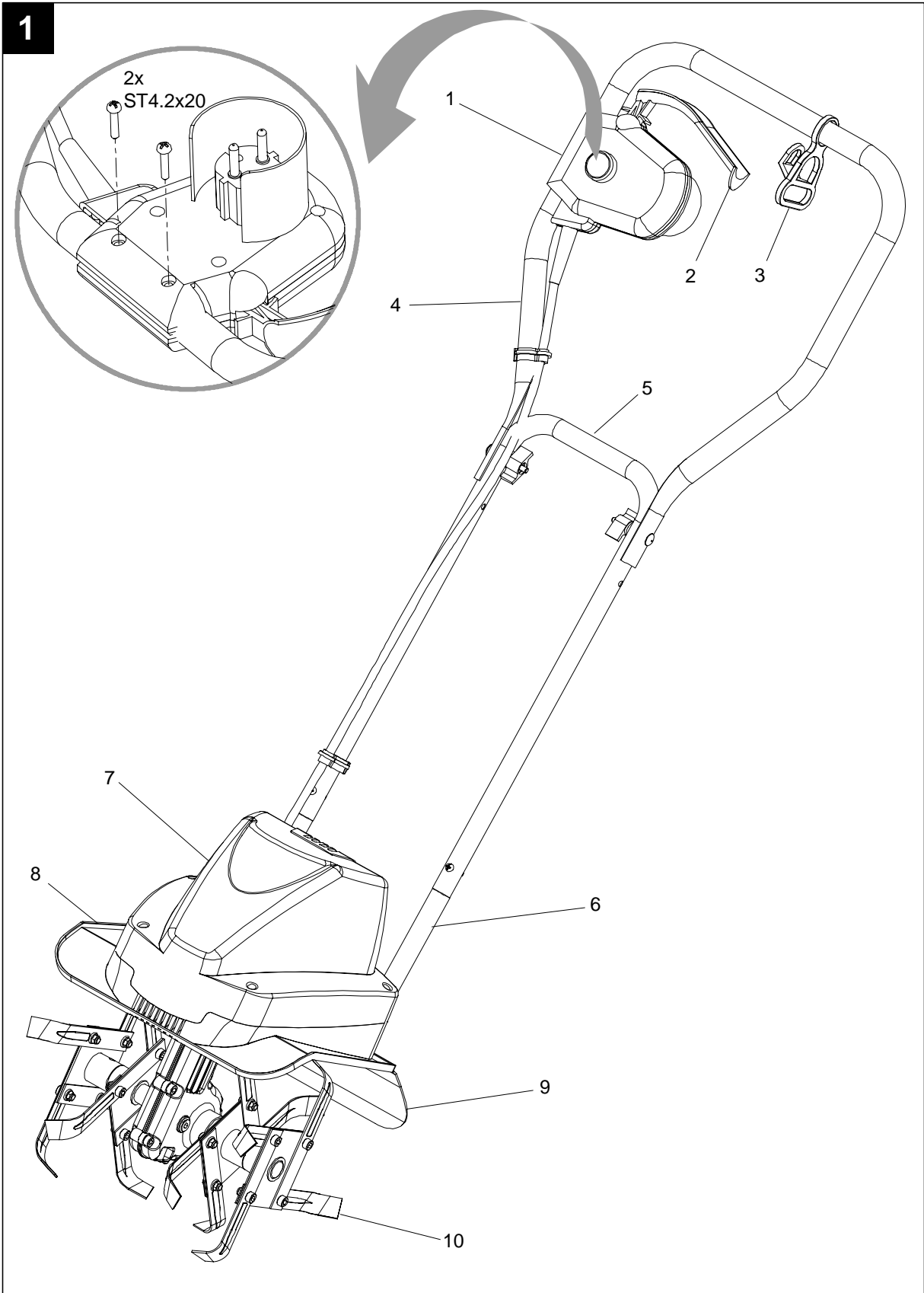
Year of CE marking

2005

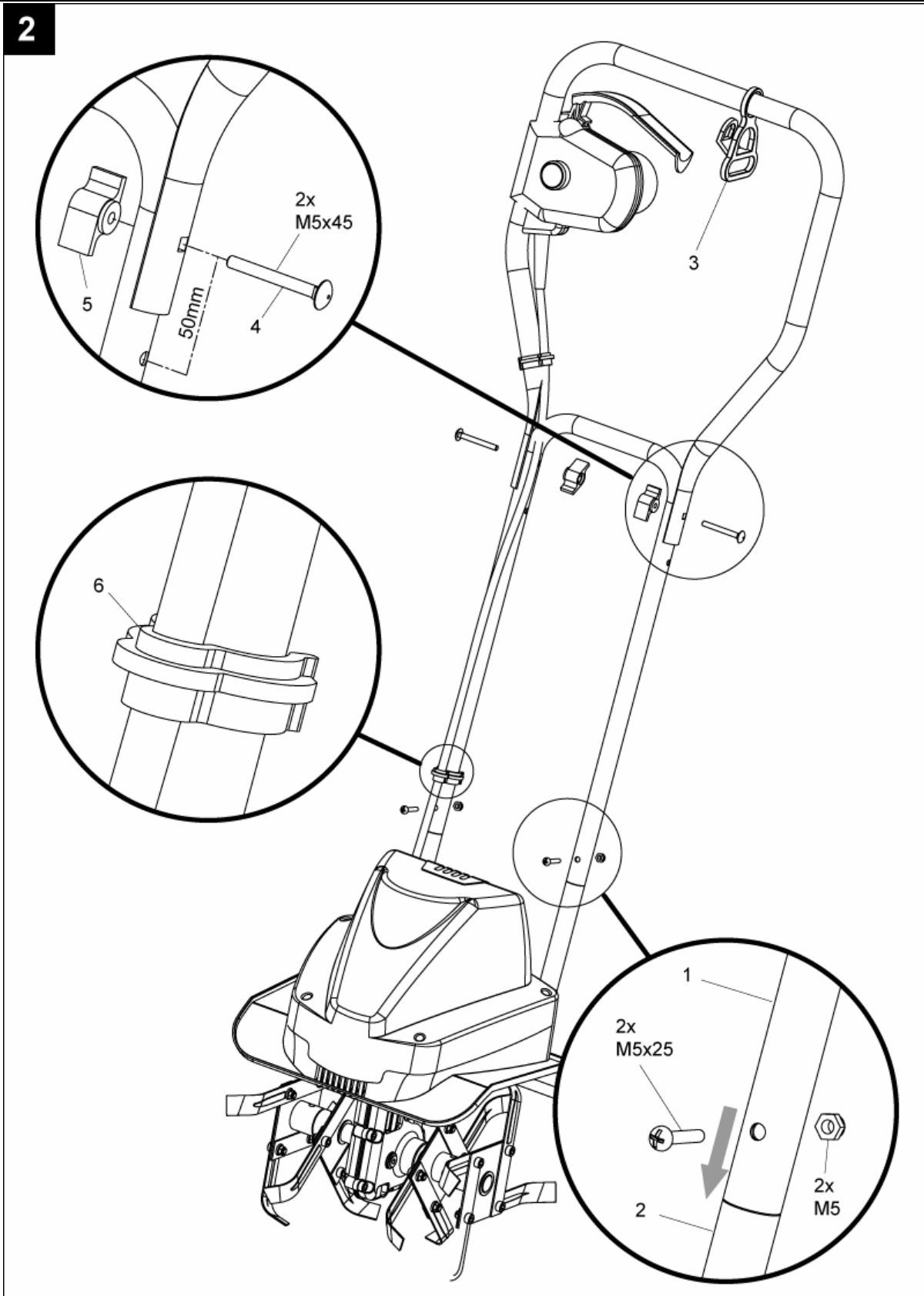
The Environment, Recycling and Disposal

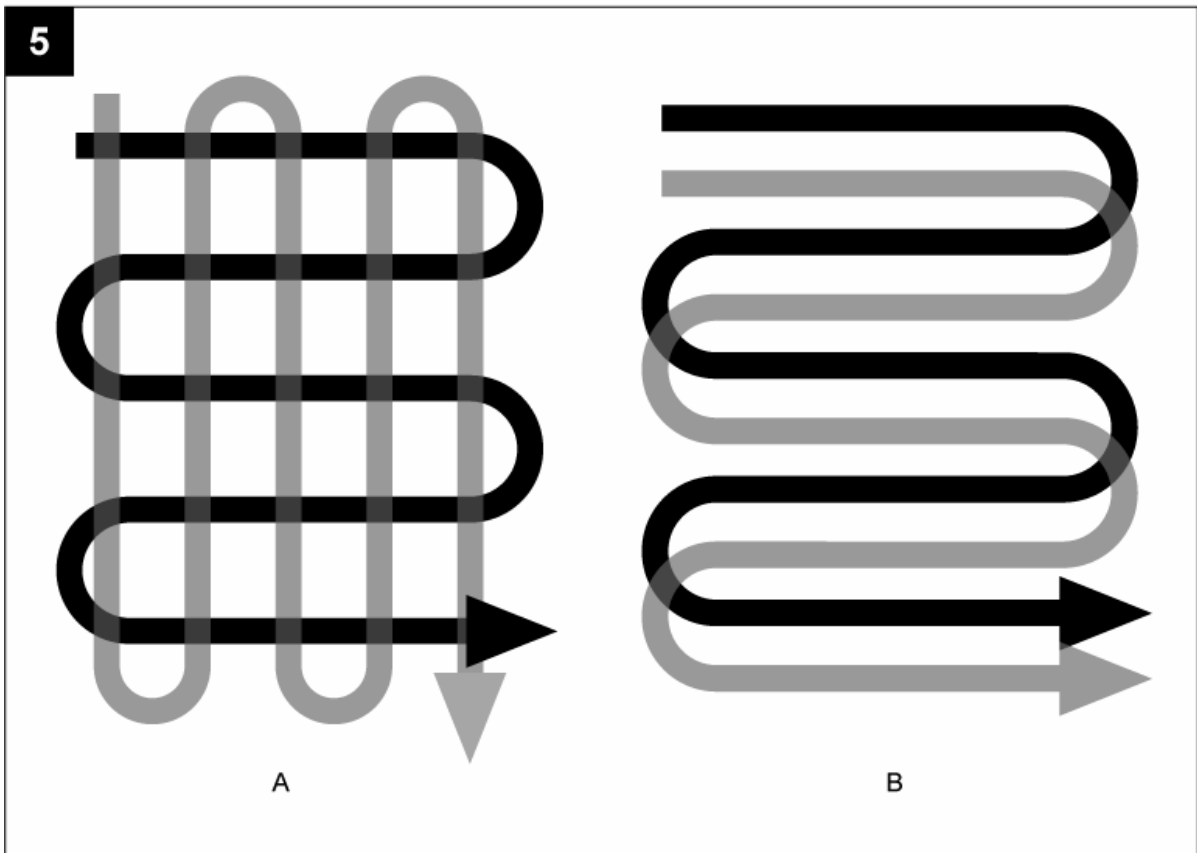
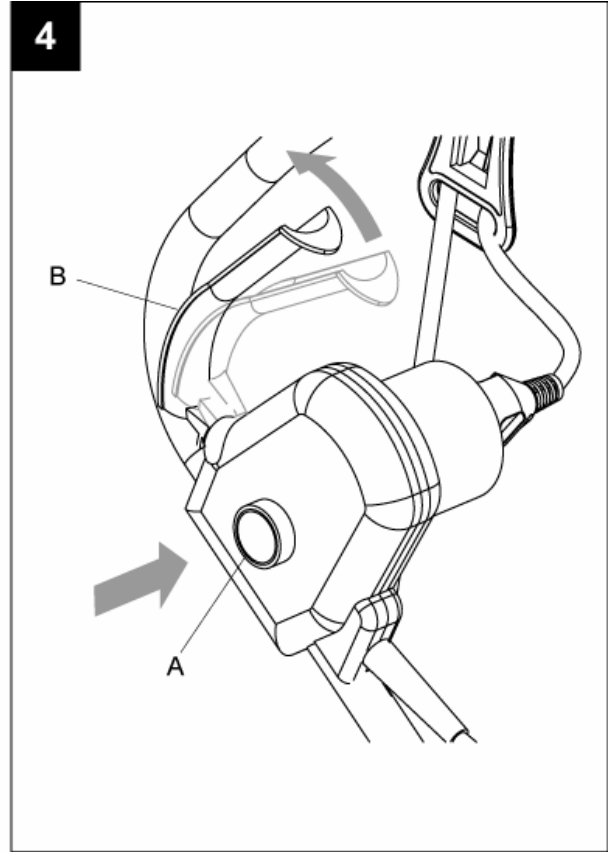
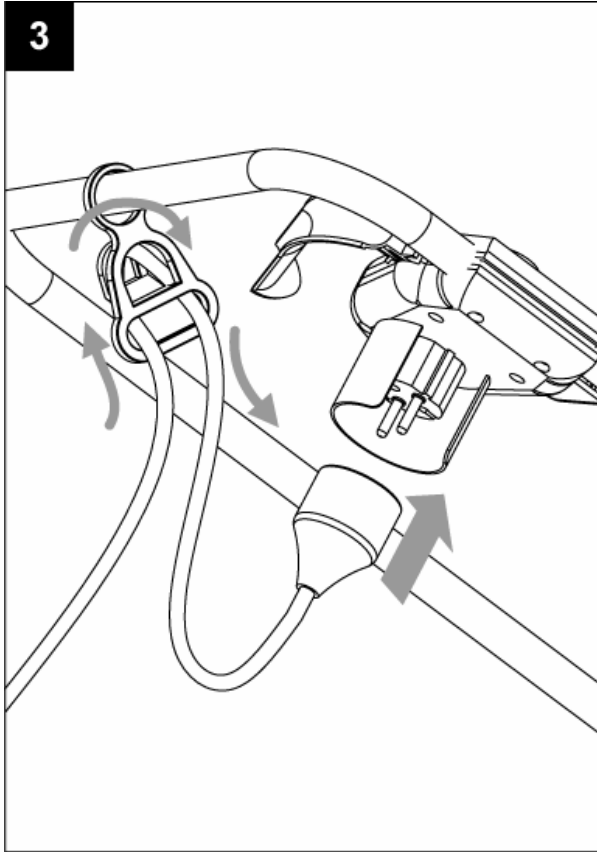


Packaging and products are to be properly disposed of on their expiration date by being brought to the responsible disposal facility. Carton packaging and electrical equipment may be brought to the appropriate recyclables centre or may be conveniently disposed of through the manufacturer, for instance. With your cooperation, we can help the environment by putting recyclables back into the production cycle. Please note: the product is not be disposed of in the garbage can. Synthetic parts are suitably labeled for plastics recycling.

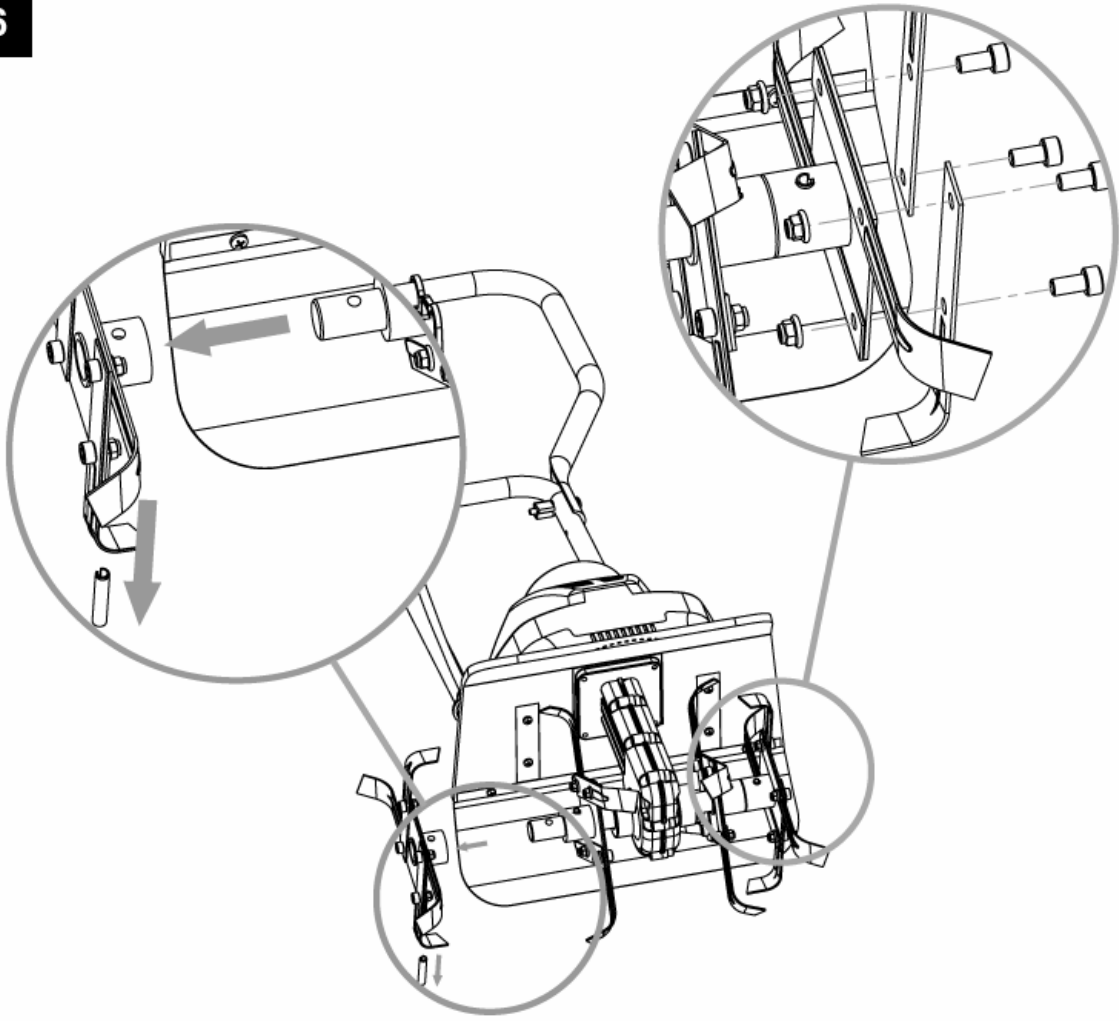


2

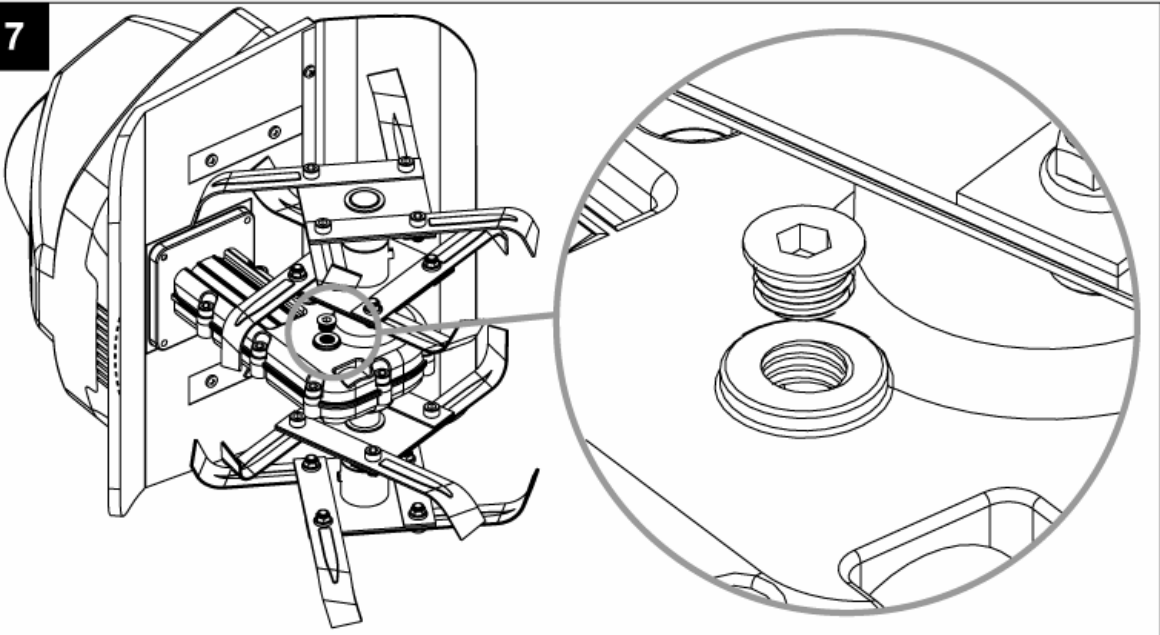




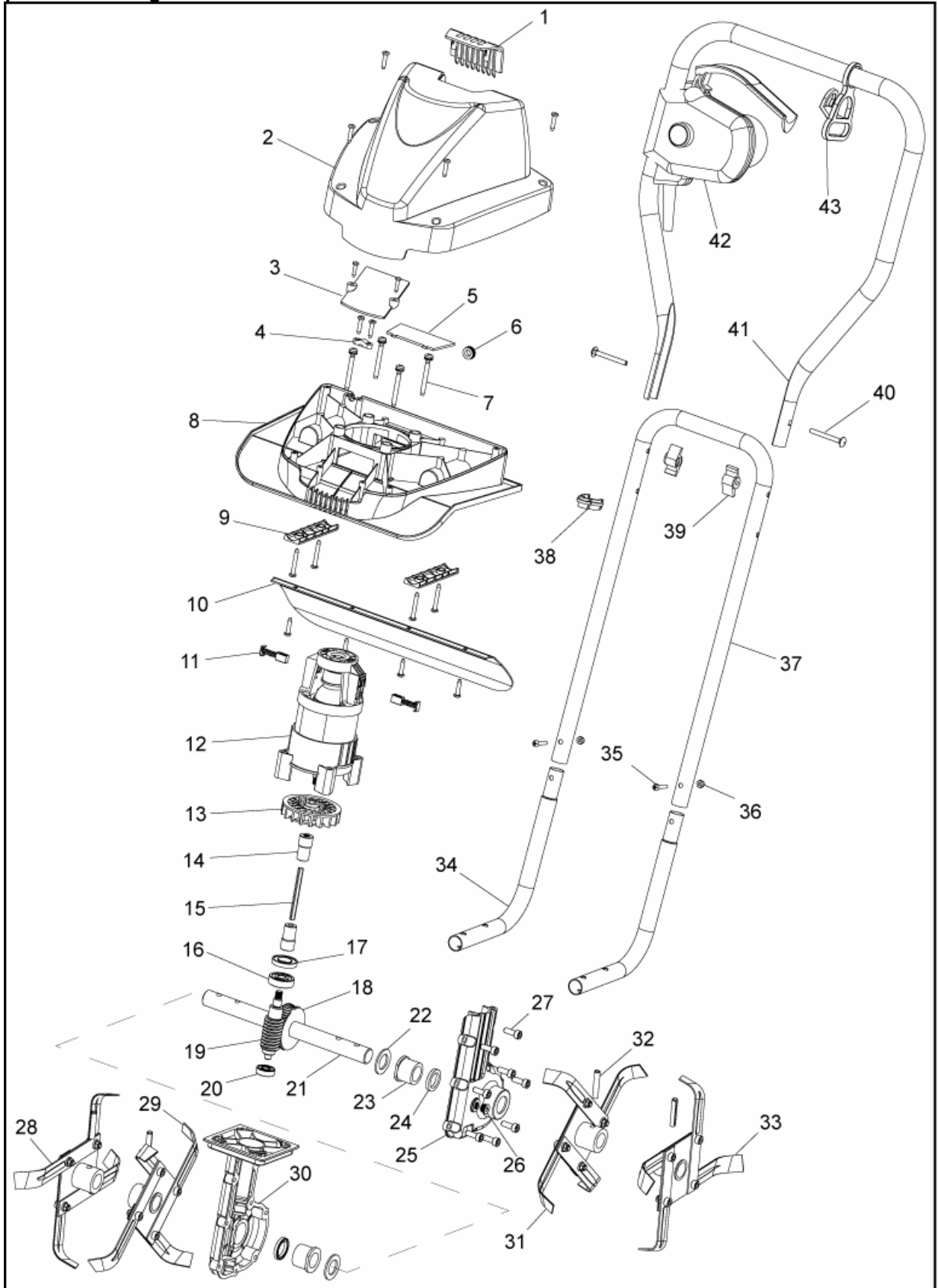
6



7



Explosion drawing



Parts list

Pos.	Description	Qty
1	Ventilator cover	1
2	Motor housing	1
3	Exhaust cover	1
4	Cable holder	1
5	Exhaust back cover	1
6	Cable sleeve	1
7	Housing screw M5x20	4
8	Fender	1
9	Guide bar holder	2
10	Protective shield	1
11	Carbon brush	2
12	Motor complete	1
13	Ventilator	1
14	Coupler	2
15	Flexible shaft	1
16	Bearing 6200Z	1
17	Rubber seal	1
18	Worm wheel	1
19	Worm shaft	1
20	Bearing 608Z	1
21	Tine shaft	1
22	Washer	2
23	Bush	2
24	Rubber seal	2
25	Transmission case right section	1
26	Drain screw plug	1
27	Screw M6x16	8
28	Tines set 1	1
29	Tines set 2	1
30	Transmission case left section	1
31	Tines set 3	1
32	Spring pin	4
33	Tines set 4	1
34	Guide bar lower section	2
35	Screw M5x25	2
36	Nut M5	2
37	Carrying handle	1
38	Cable clip	2
39	Swing nut	2
40	Screw M5x35	2
41	Guide bar upper section	1
42	Safety switch combination	1
43	Cable hook	1